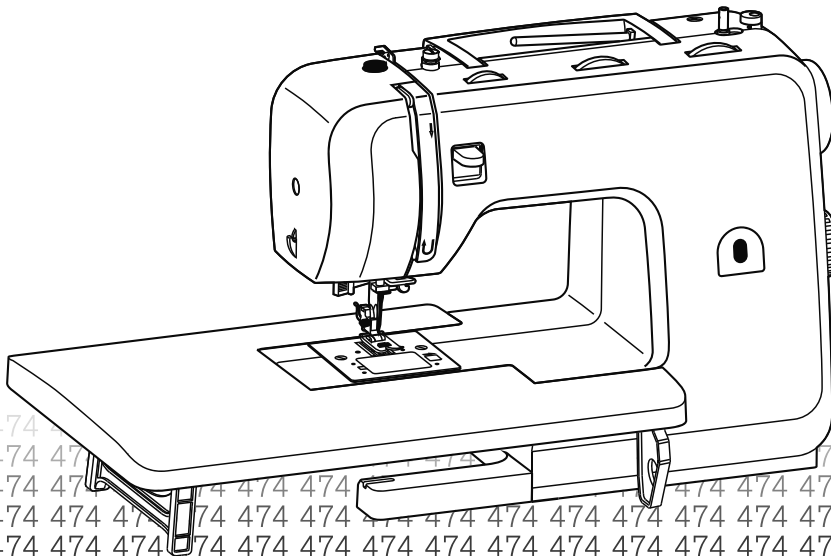


Manuel d'instruction

474

[illegible]

SERVICIOS ALFA

¡Gracias por confiar en Alfa! Para agradecerlo, queremos ayudarte a sacar el mayor partido a tu máquina de coser mediante los siguientes servicios:



¿Tienes dudas con tu máquina de coser? ¿Quieres saber si un accesorio es compatible? ¿Necesitas consejo? Estamos encantados de poder ayudarte. Escríbenos un correo electrónico a:

info@alfahogar.com



Una nueva historia detrás de cada puntada. Si lo que buscas es inspiración para nuevos proyectos de costura, entra en Historias Hiladas y encontrarás multitud de 'paso a pasos', eventos y tutoriales:

alfahogar.com/historiashiladas



Síguenos y comparte tus creaciones, pregunta, comenta... Miles de seguidor@s ya lo hacen en Facebook, YouTube e Instagram. Estarás al tanto de las últimas noticias y ofertas en curso. ¡Te esperamos!

[@alfacostura](https://www.instagram.com/alfacostura)

ALFA



Las máquinas de coser Alfa son robustas y duraderas. Para ayudarte a alargar la vida de tu máquina al máximo, registra tu compra y amplía gratuitamente la garantía de tu máquina un año adicional en:

www.alfahogar.com/GA



Encuentra el manual de tu máquina de coser en nuestra web. Tenlo siempre a mano en tu ordenador, móvil o tablet, o imprímelo en papel. ¡Tenemos 200 manuales de máquinas modernas y antiguas!

www.alfahogar.com/SAT



¿Problemas con tu máquina de coser? ¡Te ayudamos! Abre un parte de asistencia, describe tu incidencia y te contactaremos lo antes posible. Podrás abrir un parte en la siguiente dirección:

www.alfahogar.com/SAT



INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Cuando utilice un aparato eléctrico, debe respetar siempre las precauciones de seguridad básicas, incluyendo las siguientes: Lea todas las instrucciones antes de utilizar esta máquina de coser.

PELIGRO - Para reducir el riesgo de descarga eléctrica:

1. Una máquina nunca se debe dejar desatendida cuando esté enchufada.
2. Siempre desenchufe esta máquina de la toma de pared inmediatamente después del uso y antes de limpiarla.

ADVERTENCIA - Para reducir el riesgo de quemaduras, incendio, descarga eléctrica o daños personales:

1. Lea cuidadosamente las instrucciones antes de usar la máquina.
2. Mantenga las instrucciones en un lugar adecuado cerca de la máquina y entréguelas si le da la máquina a un tercero.
3. Utilice la máquina únicamente en lugares secos.
4. Nunca deje la máquina desatendida con niños o personas mayores debido a que estos podrían no ser capaces de evaluar el riesgo.
5. Esta máquina puede ser utilizada por niños de 8 años en adelante y por personas con alguna discapacidad física, sensorial o mental o sin la experiencia y los conocimientos necesarios en el caso de que hayan sido supervisados o recibido instrucciones sobre el uso de la máquina de manera segura y entiendan los peligros que implica.
6. Los niños no deben jugar con la máquina.
7. La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.
8. Apague siempre la máquina para llevar a cabo la preparación para el trabajo (cambiar la aguja, colocar el hilo a través de la máquina, cambiar el prensatelas, etc.).
9. Desenchufe siempre la máquina si está realizando el mantenimiento (lubricación, limpieza).
10. Desenchufe siempre la máquina si la deja desatendida, para evitar daños en el caso de que se encienda la máquina involuntariamente.

11. No utilice la máquina si está mojada o en un ambiente húmedo.
12. Nunca tire del cable, siempre desenchufe la máquina sujetando la clavija.
13. Si la bombilla LED está dañada o rota, debe ser reemplazada por el fabricante o su agente de servicio o una persona igualmente cualificada, para evitar riesgos.
14. No coloque nunca nada en el pedal.
15. No utilice nunca la máquina si las aberturas de ventilación están bloqueadas, mantenga las aberturas de ventilación de la máquina y el pedal libres de polvo, combustible y restos.
16. La máquina sólo se debe utilizar con un pedal del tipo KD-1902, FC-1902 (110-120V) / KD-2902, FC-2902A, FC-2902C, FC-2902D (220-240V) / 4C-316B (110-125V) / 4C-316C (127V) / 4C-326C (220V) / 4C-326G (230V) / 4C-336G (240V) / 4C-336G (220-240V).
17. No se puede cambiar el cable eléctrico del pedal. En caso de que el cable eléctrico resulte dañado, deberá quitar el pedal.
18. El nivel de presión acústica en funcionamiento normal es inferior a 75dB(A).
19. No elimine los aparatos eléctricos como residuos urbanos sin clasificar, utilice los centros de recogida selectiva.
20. Para información relacionada con los sistemas de recogida disponibles, póngase en contacto con las autoridades locales.
21. Si se abandonan aparatos eléctricos en un vertedero, pueden producirse fugas de sustancias peligrosas en el terreno y llegar a la cadena alimentaria, dañando su salud y bienestar.
22. Cuando sustituya aparatos antiguos por otros nuevos, el distribuidor está obligado por ley a recoger su vieja máquina para reciclarla gratuitamente.
23. El electrodoméstico no puede ser utilizado por personas (incluidos niños) con discapacidad física, sensorial o mental o que carecen de experiencia y conocimiento, a menos que se les vigile o hayan recibido instrucciones. (Para fuera de Europa)
24. Los niños deben ser vigilados para que no jueguen con el electrodoméstico. (Para fuera de Europa)

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

Esta máquina de coser está diseñada únicamente para uso doméstico.

Asegúrese de usar la máquina de coser en el rango de temperatura de 5°C a 40°C. Si la temperatura es excesivamente alta o baja, la máquina puede dejar de funcionar correctamente.

INSTRUÇÕES IMPORTANTES SOBRE SEGURANÇA

Sempre que usar um electrodoméstico deve seguir as instruções elementares de segurança, entre elas as seguintes: Leia todas as instruções antes de utilizar a máquina de costura.

PERIGO - Para reduzir o risco de choque eléctrico:

1. Nunca deixe um equipamento sem vigilância se estiver ligado à corrente eléctrica.
2. Desligue sempre a ficha da tomada eléctrica imediatamente após ter utilizado o equipamento e antes de limpar.

AVISO - Para reduzir o risco de queimaduras, incêndio, choque eléctrico ou ferimentos em pessoas:

1. Leia com atenção as instruções antes de utilizar o equipamento.
2. Guarde as instruções em local perto do equipamento e entregue o manual se a máquina for utilizada por terceiros.
3. Utilize o equipamento apenas em locais secos.
4. Nunca deixe o equipamento sem vigilância com crianças ou idosos por perto porque podem não saber avaliar o risco.
5. Este equipamento pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento, se tiverem recebido instruções ou se tiverem a supervisão de alguém sobre o seu funcionamento seguro e compreenderem os riscos envolvidos.
6. As crianças devem entender que este equipamento não é um brinquedo.
7. As crianças não devem limpar nem fazer manutenção no equipamento sem supervisão.
8. Desligue sempre a máquina quando estiver a preparar o trabalho (mudar de agulhas, meter o fio, mudar o pedal, etc.)
9. Desligue sempre a máquina se estiver a fazer tarefas de manutenção (olear, limpar).
10. Desligue sempre a máquina se precisar de se ausentar e ficar sem vigilância, para evitar que ela arranque inesperadamente e magoe alguém.

11. Não use a máquina em ambientes húmidos ou molhados.
12. Nunca puxe o cabo eléctrico, desligue sempre a ficha da tomada eléctrica com a mão.
13. Se a lâmpada LED estiver danificada ou partida, mande substituir no fabricante ou no agente oficial da marca ou por um técnico qualificado, para não incorrer em riscos.
14. Nunca ponha nada em cima do pedal.
15. Nunca use a máquina se as ventilações do ar estiverem bloqueadas; mantenha-as e ao controlador do pedal sem pó, algodão ou resíduos.
16. A máquina só deve ser usada com o controlador do pedal modelo KD-1902, FC-1902 (110-120V) / KD-2902, FC-2902A, FC-2902C, FC-2902D (220-240V) / 4C-316B (110-125V) / 4C-316C (127V) / 4C-326C (220V) / 4C-326G (230V) / 4C-336G (240V) / 4C-336G (220-240V).
17. O cabo eléctrico do controlador do pedal não pode ser substituído. Se estiver danificado, não utilize o controlador do pedal.
18. O nível de pressão do som em funcionamento normal é inferior a 75dB(A).
19. Nunca elimine aparelhos eléctricos juntamente com o lixo doméstico, mas sim nos contentores de lixo apropriados para o efeito.
20. Contacte as entidades locais para mais informações sobre como eliminar este tipo de equipamentos eléctricos e electrónicos.
21. Se os aparelhos eléctricos forem despejados em lixeiras ou aterros, podem libertar substâncias perigosas para o lençol freático e entrarem na cadeia alimentar, prejudicando a saúde e contaminando o meio ambiente.
22. Quando substituir aparelhos antigos por novos, o retalhista é obrigado por lei a aceitar a devolução do seu aparelho antigo para ser eliminado pelo menos a título gratuito.
23. O eletrodoméstico não pode ser utilizado por pessoas (incluídas crianças) com incapacidade física, sensorial ou mental, ou que careçam de experiência e conhecimento, a menos que sejam vigiadas ou tenham recebido instruções. (Para fora da Europa)
24. As crianças devem ser vigiadas para que não brinquem com o eletrodoméstico. (Para fora da Europa)

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

Esta máquina de costura é destinada exclusivamente a uso doméstico.

Certifique-se de usar a máquina de costura na faixa de temperatura de 5°C a 40°C. Se a temperatura for excessivamente alta ou baixa, a máquina pode deixar de funcionar corretamente.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

When using an electrical appliance, basic safety should always be followed, including the following:
Read all instructions before using this sewing machine.

DANGER - To reduce the risk of electric shock:

1. An appliance should never be left unattended when plugged in.
2. Always unplug this appliance from the electric outlet immediately after using and before cleaning.

WARNING - To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:

1. Read the instruction carefully before you use the machine.
2. Keep the instructions at a suitable place close to the machine and hand it over if you give the machine to a third party.
3. Use the machine only in dry locations.
4. Never leave the machine unattended with children or elderly people due to they may not be able to estimate the risk.
5. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
6. Children shall not play with the appliance.
7. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
8. Always switch off the machine if you carry out preparation for work (change the needle, feed the yarn thru the machine, change the footer, etc.).
9. Always unplug the machine if you carry out maintenance (oiling, cleaning).
10. Always unplug the machine if you leave it unattended, to avoid injury by inadvertently switch on the machine.
11. Don't use the machine if it's wet or in humid environment.

12. Never pull at the cord, always unplug the machine by gripping the plug.
13. If the LED lamp is damaged or broken, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person, in order to avoid a hazard.
14. Never place anything on the pedal.
15. Never use the machine if the air vents are blocked keep the air vents of the machine and the foot controller free from dust, fusel and leftovers.
16. The machine may only be used with foot pedal type KD-1902, FC-1902 (110-120V) / KD-2902, FC-2902A, FC-2902C, FC-2902D (220-240V) / 4C-316B (110-125V) / 4C-316C (127V) / 4C-326C (220V) / 4C-326G (230V) / 4C-336G (240V) / 4C-336G (220-240V).
17. The power cord of the foot controller can not be replaced. If the power cord is damaged the foot controller must be disposed.
18. The sound pressure level at normal operation is smaller than 75dB(A).
19. Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste, use separate collection facilities.
20. Contact your local government for information regarding the collection systems available.
21. If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being.
22. When replacing old appliances with new ones, the retailer is legally obligated to take back your old appliance for disposal at least for free of charge.
23. The appliance is not to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction. (For outside Europe)
24. Children being supervised not to play with the appliance. (For outside Europe)

SAVE THESE INSTRUCTIONS

This sewing machine is intended for household use only.

Make sure to use the sewing machine in the temperature range from 5°C to 40°C. If the temperature is excessively high or low, the machine can fail to operate normally.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Lors de l'utilisation d'un appareil électrique, suivez toujours des mesures de sécurité basiques, notamment :
Lisez toutes les instructions avant d'utiliser cette machine à coudre.

DANGER - Pour réduire les risques d'électrocution :

1. Ne laissez jamais un appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.
2. Débranchez toujours cet appareil juste après utilisation et avant nettoyage.

AVERTISSEMENT - Pour réduire les risques de brûlure, d'incendie, d'électrocution ou de blessure :

1. Lisez attentivement les instructions avant d'utiliser la machine.
2. Gardez les instructions à un endroit approprié, proche de la machine, et donnez-le avec la machine si vous la confiez à un tiers.
3. N'utilisez la machine que dans des endroits secs.
4. Ne laissez jamais la machine sans surveillance avec des enfants ou des personnes âgées, car ils peuvent ne pas être en mesure d'estimer les risques.
5. Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes limitées aux niveaux physique, sensoriel ou mental, ou par des personnes manquant d'expérience et de connaissance, si elles sont supervisées ou informées sur une utilisation sûre de l'appareil et qu'elles comprennent les risques que cela implique.
6. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
7. Le nettoyage et la maintenance utilisateur ne doivent pas être faits par des enfants laissés sans surveillance.
8. Éteignez toujours la machine si vous faites des tâches de préparation à son utilisation (changer l'aiguille, mettre du fil, changer la pédale, etc.).
9. Débranchez toujours la machine si vous effectuez une maintenance (graissage, nettoyage).
10. Débranchez toujours la machine si vous la laissez sans surveillance pour éviter une blessure en l'allumant par inadvertance.

11. N'utilisez pas la machine si elle est humide ou dans un environnement humide.
12. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation, débranchez toujours la machine en tenant la prise.
13. Si la lampe LED est endommagée ou cassée, elle doit être remplacée par le fabricant ou par son agent de service, ou une personne ayant les mêmes qualifications, afin d'éviter tout danger.
14. Ne placez jamais rien sur la pédale.
15. N'utilisez jamais la machine si la ventilation est bloquée. Ne laissez pas la poussière, le fusel et les restes s'accumuler dans la ventilation et sur la pédale.
16. La machine doit uniquement être utilisée avec la pédale de type KD-1902, FC-1902 (110-120V) / KD-2902, FC-2902A, FC-2902C, FC-2902D (220-240V) / 4C-316B (110-125V) / 4C-316C (127V) / 4C-326C (220V) / 4C-326G (230V) / 4C-336G (240V) / 4C-336G (220-240V).
17. Le cordon d'alimentation de la pédale ne peut pas être remplacé. Si le cordon d'alimentation est endommagé, la pédale peut être jetée.
18. Le niveau de pression acoustique en usage normal est inférieur à 75 dB(A).
19. Ne jetez pas les appareils électriques dans les déchets municipaux non triés, mais utilisez des lieux de collecte séparés.
20. Contactez vos autorités locales pour des informations sur les systèmes de collecte disponibles.
21. Si les appareils électriques sont jetés dans des décharges ou des déchetteries, des substances dangereuses peuvent couler dans les eaux souterraines et s'introduire dans la chaîne alimentaire, endommageant ainsi votre santé et votre bien-être.
22. Lors du remplacement de vieux appareils par de nouveaux, le revendeur a l'obligation légale de reprendre votre vieil appareil pour le jeter au moins gratuitement.
23. Cet appareil électroménager ne peut être utilisé par des personnes (enfants compris) souffrant d'incapacité physique, sensorielle ou mentale, ou dépourvues d'expérience et de connaissances, à moins d'être sous surveillance ou d'avoir reçu des instructions à son égard. (Pour pays hors d'Europe)
24. On veillera à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil électroménager. (Pour pays hors d'Europe)

SAUVEGARDEZ CES INSTRUCTIONS

Cette machine à coudre est réservée à un usage domestique uniquement.

Assurez-vous d'utiliser la machine à coudre dans la plage de température de 5°C à 40°C. Si la température est trop élevée ou trop basse, la machine peut ne pas fonctionner correctement.

ES Contenido

Partes de la máquina	11
Conexión de la máquina a la red eléctrica	13
Accesorios	15
Instalar la mesa de costura extraíble	16
Palanca del prensatelas de dos pasos	18
Ajustar la presión del prensatelas	18
Cambio de prensatelas	20
Devanar la canilla	22
Insertar la canilla	24
Inserción de la aguja	26
Enhebrar el hilo superior	28
Enhebrador automático	30
Tensión del hilo	32
Elevación del hilo de la canilla	34
Costura marcha atrás	36
Cómo quitar el trabajo	36
Corte de hilo	36
Costura de puntadas rectas	38
Selector de ancho de puntada y selector de longitud de puntada	40
Coser botones	42
Coser ojales en un solo paso	44
Elección de patrones de puntadas elásticas	46
Coser cremalleras y vivos	48
Aguja doble	50
Bordado y acolchado libre	52
Patchwork	54
Mantenimiento	56
Guía de detección y resolución de problemas	58

PT Conteúdo

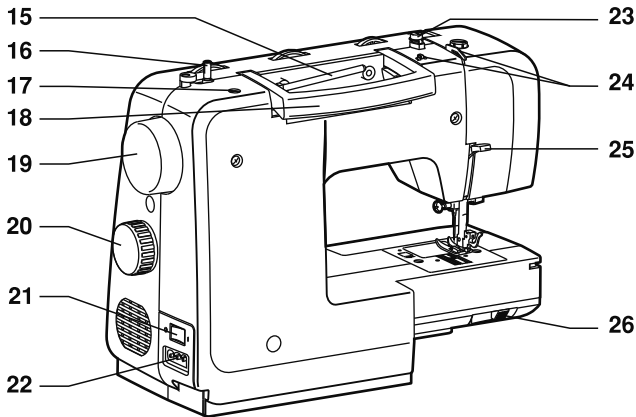
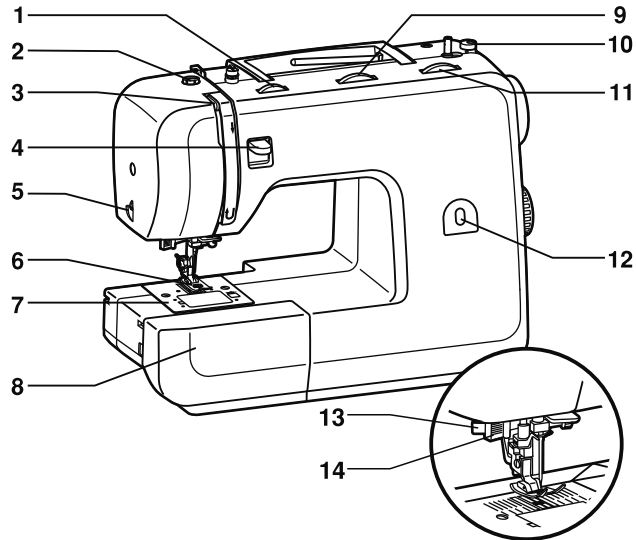
Especificações de la máquina	12
Ligar a máquina à corrente eléctrica	14
Acessórios	15
Instalar a mesa de costura	17
Elevador do pé calcador de dois passos	19
Ajustar a pressão do calcador	19
Mudar o pedal	21
Enrolar a bobina	23
Colocar a bobina	25
Meter la agulha	27
Enfiar a linha superior	29
Passador de linha automático	31
Esticar a linha	33
Levantar a linha da bobina	35
Costurar na ordem inversa	37
Retirar o trabalho	37
Cortar a linha	37
Costurar ponto recto	39
Botões de largura e de comprimento de ponto	41
Cozer botões	43
Casear num passo	45
Escolher os padrões dos pontos elásticos	47
Fechos de correr	49
Agulha dupla	51
Monogramas e bordados	53
Patchwork	55
Manutenção	57
Guia de resolução de problemas	59

EN Content

Details of the machine	12
Connect the machine to the mains	14
Accessories	15
Fitting the snap-in sewing table	17
Two-step presser foot lifter	19
Adjust presser foot pressure	19
Changing the presser foot	21
Winding the bobbin	23
Inserting the bobbing	25
Inserting the needle	27
Threading the upper thread	29
Automatic needle threader	31
Thread tensión	33
Raising the bobbin thread	35
Reverse sewing	37
Removing the work	37
Cutting the thread	37
Sewing straight stitch	39
Stitch width dial & stitch length dial	41
Sewing on buttons	43
Sew 1-step buttonholes	45
Choosing stretch stitch patterns	47
Zippers and piping	49
Twin needle	51
Monogramming and embroidering	53
Patchwork	55
Maintenance	57
Trouble shooting guide	60

FR Contenu

Détails de la machine	12
Connecter la machine a une source électrique	14
Accessoires	15
Installez la table d'extension	17
Releveur de pied-de-biche a deux étapes	19
Réglage de la pression du pied-de-biche	19
Changer le pied-de-biche	21
Bobiner la canette	23
Installer la canette	25
Insérer l'aiguille	27
Enfiler le fil supérieur	29
Enfileur automatique d'aiguille	31
Tension du fil	33
Relever le fil de canette	35
Marche arrière	37
Enlever l'ouvrage	37
Couper le fil	37
Point droit	39
Molette de largeur de point et longueur de point	41
Coudre sur des boutons	43
Coudre une boutonnière en 1 étape	45
Choisir les types de point stretch	47
Fermetures éclair	49
Aiguille double	51
Monogrammes et broderie	53
Patchwork	55
Maintenance	57
Guide de dépannage	61



ES Partes de la máquina

1. Mando de ajuste de la tensión del hilo superior
2. Mando de ajuste de la presión del prensatelas
3. Palanca tirahilos
4. Botón de inversión de puntada
5. Cortador de hilo
6. Prensatelas
7. Placa de aguja
8. Mesa de costura extraíble y caja de accesorios
9. Mando de ancho de puntada
10. Tope del devanador de canilla
11. Mando de largo de puntada
12. Visor de selección de puntada
13. Palanca para ojal automático en un paso
14. Enhebrador automático
15. Portacarretes
16. Devanador de canilla
17. Agujero para colocar el portacarretes auxiliar
18. Asa
19. Volante
20. Mando selector de puntada
21. Interruptor
22. Entrada de corriente
23. Guiahilos para el devanador de canilla
24. Guiahilos superior
25. Elevador del prensatelas
26. Mando para bajada de dientes de arrastre

PT Especificações de la máquina

1. Tensão da linha
2. Pressão do calcador
3. Avalança tensora da linha
4. Avalança para ponto invertido
5. Cortador de linha
6. Calcador
7. Placa de agulha
8. Mesa de costura e caixa de acessórios
9. Botão de largura do ponto
10. Encosto do enrolador da bobina
11. Botão de ponto alongado
12. Mostruário de pontos
13. Avalança de casear de 1 passo
14. Passador automatico de linha
15. Pino do carretel
16. Bobinadora
17. Furo para o pino do carretel secundário
18. Pega
19. Volante manual
20. Seleccionador de padrão
21. Interruptor
22. Tomada
23. Guia de linha para a bobina
24. Guia da linha superior
25. Elevador do pedal
26. Alavanca de arrasto

EN Details of the machine

1. Tension dial
2. Presser foot pressure
3. Thread take up lever
4. Reverse sewing lever
5. Thread cutter
6. Presser foot
7. Needle plate
8. Sewing table and accessory box
9. Stitch width dial
10. Bobbin winder stopper
11. Stitch length dial
12. Stitch display
13. One step buttonhole lever
14. Automatic needle threader
15. Spool pin
16. Bobbin winder spindle
17. Hole for second spool pin
18. Handle
19. Handwheel
20. Pattern select dial
21. Power switch
22. Main plug socket
23. Bobbin thread guide
24. Upper thread guide
25. Presser foot lifter
26. Drop feed control

FR Détails de la machine

1. Molette de tension du fil
2. Molette de réglage de la pression du pied-de-biche
3. Bras releveur
4. Levier de marche arrière
5. Coupe-fil
6. Pied-de-biche
7. Plaque d'aiguille
8. Table d'extension et boîte d'accessoires
9. Molette de largeur de point
10. Stoppeur du dévidoir
11. Molette de longueur de point
12. Affichage du point
13. Levier de boutonnière en une étape
14. Enfile-aiguille automatique
15. Porte-bobine
16. Bobineur
17. Trou pour porte-bobine secondaire
18. Poignée
19. Volant
20. Molette de sélection de point
21. Marche/Arrêt
22. Prise de courant principale
23. Guide-fil de canette
24. Guide-fil supérieur
25. Releveur du pied-de-biche
26. Levier griffes d'entraînement

ES Conexión de la máquina a la red eléctrica

Cuidado:

Desenchufe el cable de alimentación cuando no vaya a utilizar la máquina.

Consulte a un electricista cualificado si tiene alguna duda sobre cómo conectar la máquina a la fuente de alimentación.

Conecte la máquina a la fuente de alimentación tal y como se indica en el dibujo. (1)

Este aparato está equipado con un enchufe polarizado que debe utilizarse con la toma polarizada adecuada. (2)

Luz de costura

Pulse el interruptor principal (A) hasta que esté en "I" para tener alimentación y luz.

Pedal

La velocidad de costura se regula a través del pedal. (3)

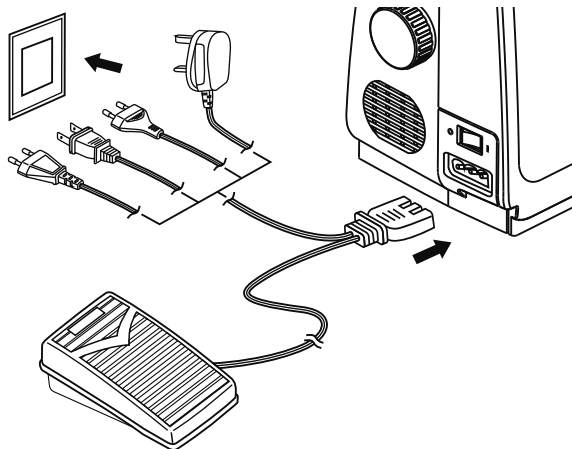
NOTA IMPORTANTE

Para aparatos con un enchufe polarizado (una hoja es más ancha que la otra). Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, este enchufe encaja sólo en un sentido en una toma polarizada. Si no encaja del todo en la toma, invierta el enchufe. Si sigue sin encajar, póngase en contacto con un electricista cualificado para instalar la toma adecuada. No modifique el enchufe de ninguna manera.

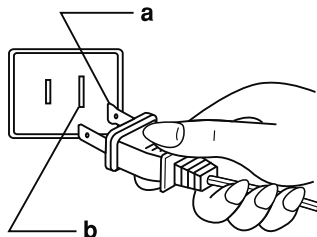
a.Enchufe accesorio polarizado

b.Conductor que se va a conectar a tierra

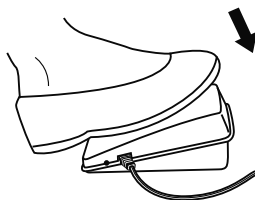
1



2



3



PT Ligar a máquina à corrente eléctrica

Atenção:

Desligue o cabo eléctrico quando não estiver a utilizar a máquina. Consulte num electricista qualificado se não souber como ligar a máquina à corrente eléctrica.

Ligue a máquina a uma tomada como ilustrado na figura. (1)

Este aparelho está equipado com uma ficha polarizada que deve ser usada com a tomada compatível. (2)

Luz de costura

Prima o botão (A) em "I" para ligar e acender a luz.

Comando do pé

O pedal do comando do pé regula a velocidade para cozer. (3)

AVISO IMPORTANTE

Para aparelhos com ficha polarizada (uma lâmina é mais larga do que a outra). Para diminuir o risco de choque eléctrico, esta ficha só deve entrar de uma maneira na tomada eléctrica- Caso contrário, vire a ficha ao contrário. Se, mesmo assim, não encaixar bem, peça a um electricista qualificado para tomar uma tomada compatível. Não modifique a ficha de maneira nenhuma.

- a.Ficha com anexo polarizado
- b.Ligação terra

EN Connect the machine to the mains

Attention:

Unplug power cord when machine is not in use.
Consult a qualified electrician if in doubt of how to connect machine to power source.

Connect the machine to a power source as illustrated. (1)

This appliance is equipped with a polarized plug which must be used with the appropriate polarized outlet. (2)

Sewing light

Press main switch (A) to "I" for power and light.

Foot control

The foot control pedal regulates the sewing speed. (3)

IMPORTANT NOTICE

For appliance with a polarized plug (one blade is wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If it does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not modify the plug in any way.

- a.Polarized attachment plug
- b.Conductor intended to be grounded

FR Connecter la machine a une source électrique

Attention:

Débranchez le cordon d'alimentation quand la machina n'est pas utilisée. Consultez un électricien qualifié en cas de doute sur la maniere de relier la machina a la source électrique.

Connectez la machine a une source électrique comme le montre l'illustration. (1)
Cet appareil est équipé d'une fiche polarisée qui doit etre utilisée avec la prise polarisée adéquate. (2)

Lumière de couture

Pressez l'interrupteur principal (A) vers "I" pour allumer la machine et sa lumillre.

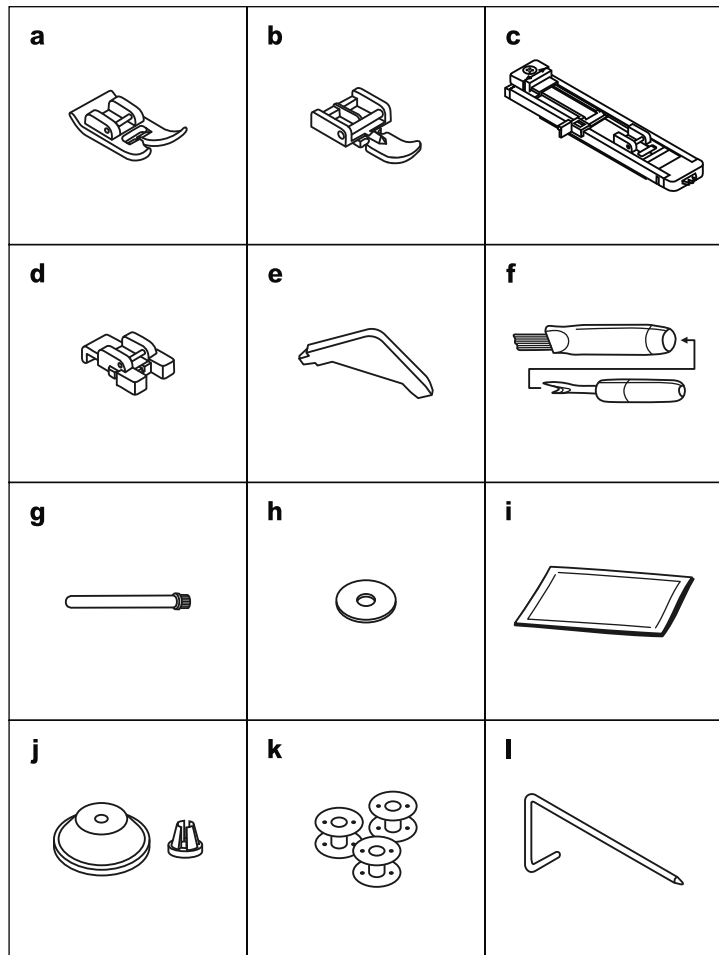
Contrôle au pied

La pédale de controle au pied régule la vitesse de couture. (3)

REMARQUE IMPORTANTE

Pour un appareil avec une fiche polarisée (une broche plus larga que l'autre). Pour réduire le risque d'électrocution, cene fiche est conçue pour rentrer dans une prise polarisée dans un seul sens. Si elle ne entre pas completamente dans la prise, inversez la fiche. Si elle ne rentre toujours pas, contactez un électricien qualifié pour installer la prise correcte. Ne modifiez en aucun cas la prise.

- a.Fiche de branchement polarisée
- b.Prise de terre



EN Accesorios

- a) Prensatelas universal (colocado en la máquina)
- b) Prensatelas para cremalleras
- c) Prensatelas para ojales
- d) Prensatelas para botones
- e) Destornillador con forma "L"
- f) Abreojales/Cepillo limpiador
- g) Portacarretes auxiliar
- h) Fieltro para portacarretes
- i) Paquete de agujas (3x)
- j) Tapa del portacarretes
- k) Canillas (3x)
- l) Guía para costuras paralelas

PT Acessórios

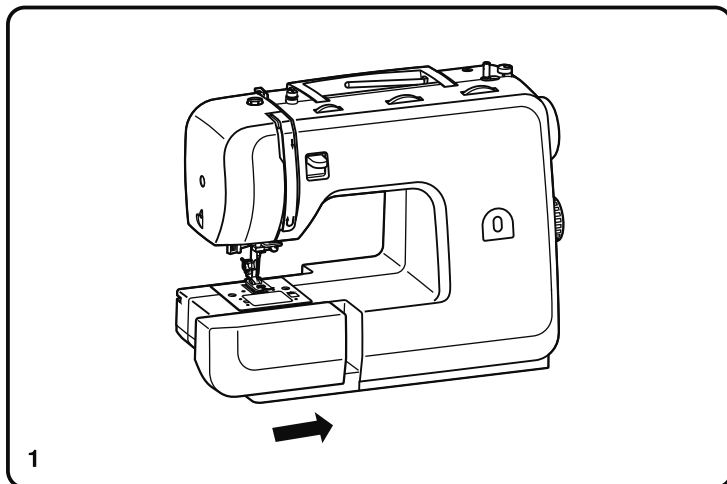
- a) Pé calcador universal
- b) Pé calcador para fechos éclair
- c) Pé calcador para casas de bôtoes
- d) Pé calcador para coser botões
- e) Chave de fenda "L"
- f) Abre-costuras/escova
- g) Porta carrinhos secundário
- h) Feltro
- i) Jogo de agulhas (3x)
- j) Tampa porta carrinhos (grande/pequeno)
- k) Canelas (3x)
- l) Guia para costuras paralelas

EN Accessories

- a) All purpose foot (set on the machine)
- b) Zipper foot
- c) Buttonhole foot
- d) Button sewing foot
- e) L-screwdriver
- f) Seam ripper / brush
- g) Second spool pin
- h) Spool pin felt
- i) Pack of needles (3x)
- j) Spool holder
- k) Bobbin (3x)
- l) Edge/quilting guide

FR Accessoires

- a) Pied de biche universel
- b) Pied de biche pour fermetures à glissière
- c) Pied de biche pour boutonnieres
- d) Pied presseur pour boutons
- e) Tournevis "L"
- f) Coupe boutonnieres/brosse
- g) Porte-bobine secondaire
- h) feutre
- i) Jeu d'aiguilles (3x)
- j) Porte-bobine (grand et petit)
- k) Canettes (3x)
- l) Guide pour bords/matelassure

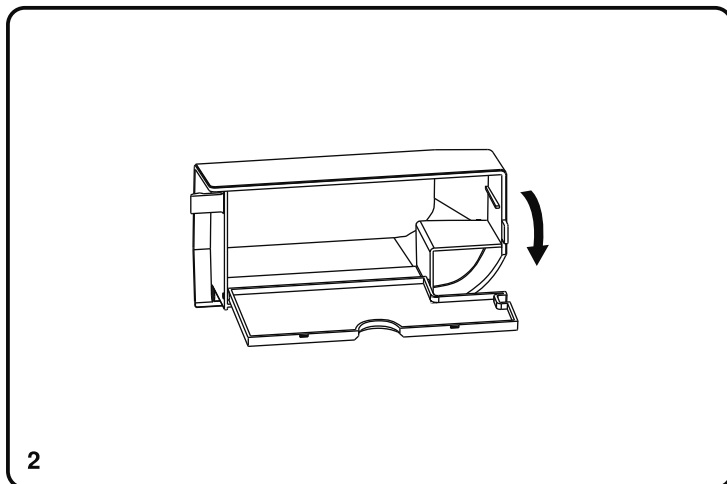


ES Instalar la mesa de costura extraíble

Mantenga la mesa de costura en posición horizontal y desplácela en la dirección de la flecha. (1)

El hueco interior de la mesa de costura extraíble puede ser utilizado para almacenar los accesorios.

Para abrirla, gire la tapa como indica la imagen. (2)



PT Instalar a mesa de costura

Mantenha a mesa de costura na horizontal e desloque-a na direcção da seta. (1)

O orifício interno da mesa de costura removível pode ser usado para armazenar acessórios.

Para o abrir, rode a tampa como mostra a figura. (2)

EN Fitting the snap-in sewing table

Keep the snap-in sewing table horizontal, and push it in the direction of the arrow. (1)

The inside of the snap-in sewing table can be utilized as an accessory box.

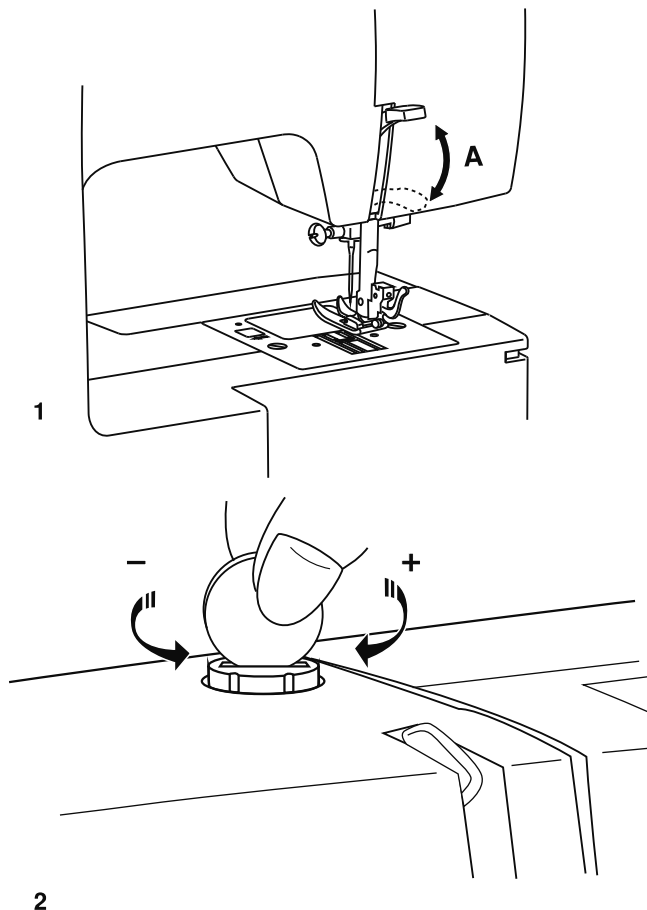
To open, flip cover down as shown. (2)

FR Installez la table d'extension

Maintenez la table de couture en position horizontale et déplacez-la dans le sens de la flèche. (1)

L'espace intérieur de la table de couture amovible peut être utilisé pour ranger les accessoires.

Pour l'ouvrir, tournez le couvercle comme indiqué sur l'image. (2)



ES Palanca del prensatelas de dos pasos

Cuando cose diversas capas o tejidos gruesos, el prensatelas se puede subir una segunda fase para colocar fácilmente el trabajo. (A)

ES Ajustar la presión del prensatelas

La presión del prensatelas está preestablecida para funcionar con cualquier tipo de tela y no necesita ser ajustada para realizar ninguna labor.

No obstante, si necesita ajustar la presión del prensatelas, gire el botón utilizando una moneda tal y como muestra la imagen, girando en sentido de las agujas del reloj para aumentar la presión y al contrario de las agujas del reloj para aflojar. (2)

PT Elevador do pé calcador de dois passos

Quando costurar várias camadas de tecido, o pedal pode subir um segundo nível para melhor posicionar a peça de trabalho. (A)

EN Two-step presser foot lifter

When sewing several layers or thick fabrics, the presser foot can be raised a second stage for easy positioning of the work. (A)

FR Releveur de pied-de-biche a deux étapes

Lors de la capture de plusieurs cauchas au de tissus épais, le pied-de-biche peut être relevé une deuxième fois pour un positionnement facile de l'ouvrage. (A)

PT Ajustar a pressão do calcador

A pressão do calcador está pré-definida para funcionar com qualquer tipo de tecido e não precisa ser ajustada para executar qualquer trabalho.

No entanto, se necessitar ajustar a pressão do calcador, gire o botão usando uma moeda como mostra a figura, girando no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar a pressão e no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para diminuir. (2)

EN Adjust presser foot pressure

The presser foot pressure of the machine has been pre-set and requires no particular readjustment according to the type of fabric (light-or-heavy weight).

However, if you need to adjust the presser foot pressure, turn the presser adjusting screw with a coin. For sewing very thin fabric, loosen the pressure by turning the screw counter clockwise, and for heavy fabric, tighten by turning it clockwise. (2)

FR Réglage de la pression du pied-de-biche

La pression du pied-de-biche est prédéfinie pour fonctionner avec tout type de tissu et n'a pas besoin d'être réglée pour effectuer un travail en particulier.

Cependant, si vous devez régler la pression du pied-de-biche, tournez le bouton en utilisant une pièce comme indiqué sur l'image, en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la pression et dans le sens contraire pour relâcher. (2)

ES Cambio del prensatelas

Atención:

¡Gire el interruptor de alimentación hasta la posición "OFF" ("O") cuando lleve a cabo cualquiera de las operaciones anteriores!

Cómo quitar el prensatelas

Suba el prensatelas mediante la palanca del prensatelas. Suba la palanca (e) y el prensatelas se desenganchará. (1)

Cómo acoplar el prensatelas

Baje el tallo del prensatelas (b) mediante la palanca del prensatelas, hasta que la parte extraíble (c) esté directamente encima del pasador (d). (2) El prensatelas (f) se acoplará automáticamente.

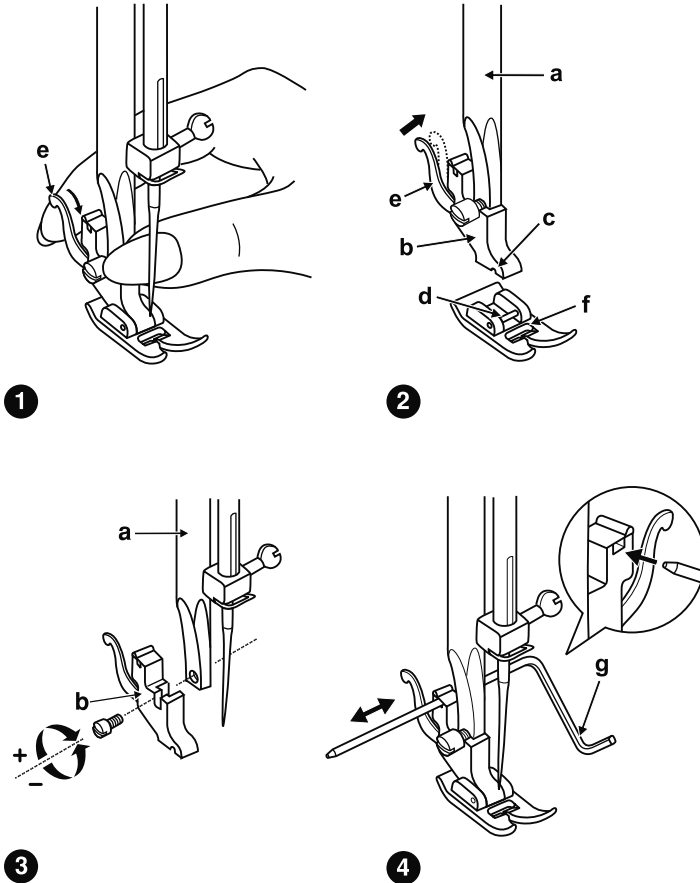
Cómo extraer y acoplar el tallo del prensatelas

Suba la barra del prensatelas (a) mediante la palanca del prensatelas.

Extraiga y acople el tallo del prensatelas (b) tal y como se muestra. (3)

Acoplamiento de la guía para bordes/acolchados

Acople la guía para bordes/acolchados en la ranura, tal y como se muestra. Ajústela según sea preciso para dobladillos, pliegues, colchas, etc. (4)



PT Mudar o Pedal

Atenção:

Desligue a máquina ("O") sempre que fizer estas operações!

Retirar o Pedal

Levante o pé calcador com o elevador do pé calcador.

Levante o elevador (e) e o pé solta-se. (1)

Fixar o pé calcador

Baixe a haste do pé calcador (b) com o elevador do pé calcador, até que o corte (c) esteja directamente sobre o pino (d). (2) O pé calcador (f) encaixa automaticamente.

Remover e montar a haste do pé calcador

Levante barra do calcador (a) com o elevador do pé calcador.

Remover e montar a haste do pé calcador (b) como mostrado na figura. (3)

Montar o guia de orlas/acolchoamento

Monte o guia de orlas/acolchoamento (g) na ranhura, como se mostra. Ajuste as bainhas, pregas, acolchoamento, etc. (4)

EN Changing the presser foot

Attention:

Turn power switch to off ("O") when carrying out any of the above operations!

Removing the presser foot

Raise the presser foot using the presser foot lifter.

Raise the lever (e) and the foot disengages. (1)

Attaching the presser foot

Lower the presser foot shank (b) using the presser foot lifter, until the cut-out (c) is directly above the pin (d). (2) The presser foot (f) will engage automatically.

Removing and Attaching the presser foot shank

Raise the presser bar (a) with the presser foot lifter.

Removing and Attaching the presser foot shank (b) as illustrated. (3)

Attaching the edge/ quilting guide

Attach the edge/quilting guide (g) in the slot as illustrated. Adjust as needed for hems, pleats, quilting, etc. (4)

FR Changer le pied-de-biche

Attention:

Mettre l'interrupteur en mode arrêt ("O") lorsque vous effectuez une des opérations ci-dessus!

Enlever le pied-de-biche

Relever le pied-de-biche a l'aide du releveur de pied-de-biche.

Relever le levier (e) et le pied se libere. (1)

Attacher le pied-de-biche

Baisser la tige du pied-de-biche (b) a l'aide du releveur de pied-de-biche jusqu'a ce que le decoupage (e) soit directement audessus du porte-bobine (d). (2) Le pied-de-biche (1) se bloquera automatiquement.

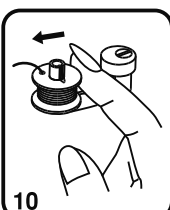
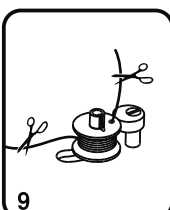
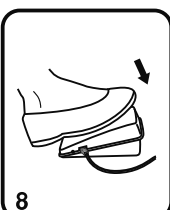
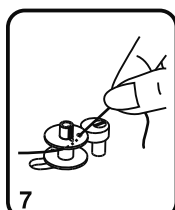
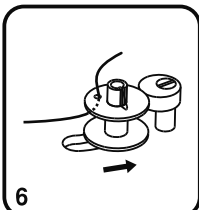
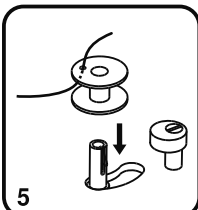
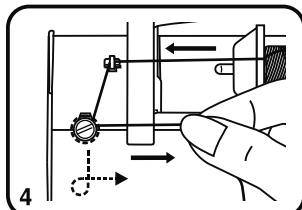
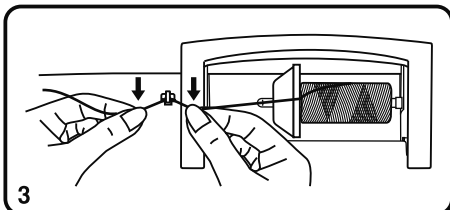
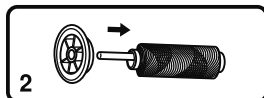
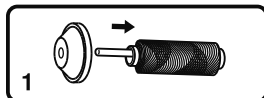
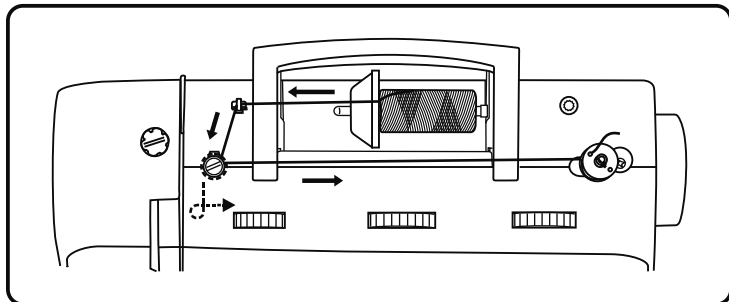
Enlever el attacher la tige du pied-de-biche

Relever la barre du pied-fe-biche (a) a l'aide du releveur de pied-de-biche.

Enlever et attacher la tige du pied-de-biche (b) comme illustré. (3)

Attacher le bord/ guide de matelassage

Attacher le bord/guide de matelassage (g) dans l'emplacement comme illustré. Ajustar comme le necessitent les ourlets, les plis, le matelassage, etc. (4)



ES Devanar la canilla

- Coloque el carrete de hilo y la tapa del portacarretes en el portacarretes (1).
- Para carretes de hilo pequeños, coloque la cara estrecha de la tapa junto al carrete de hilo (2).
- Inserte el hilo en la chapa guiahilos (3).
- Gire el hilo en el sentido de las agujas del reloj alrededor del tensor del devanador de canilla, como muestra la imagen (4).
- Enhebre la canilla e insértela en el devanador como en la imagen (5).
- Desplace la canilla hacia la derecha (6).
- Sujete el extremo del hilo (7).
- Pise el pedal de control (la máquina debe estar conectada y encendida) (8).
- Corte el hilo (9).
- Desplace la canilla hacia la izquierda (10) y extráigala.

Nota:

Cuando el devanador de canilla esté en posición de devanado (desplazado hacia la derecha), la máquina no coserá y el volante no girará.

Para empezar a coser, desplace el devanador hacia la izquierda (posición de costura).

PT Enrolar a bobina

- Coloque o carrinho de linhas e a tampa do enrolador de bobina no enrolador de bobina (1).
- Para carrinhos de linhas pequenos, coloque o lado estreito da tampa ao lado do carrinho de linhas (2).
- Insira a linha na placa guia (3).
- Gire a linha no sentido dos ponteiros do relógio à volta do tensor do enrolador de bobina, como mostra a figura (4).
- Enfileire a bobina e insira-a no enrolador de bobina como na imagem (5).
- Mova a bobina para a direita (6).
- Segure a ponta da linha (7).
- Pise o pedal de controlo (a máquina deve estar ligada) (8).
- Corte a linha (9).
- Mova a bobina para a esquerda (10) e retire-a.

Nota:

Quando o enrolador de bobina está na posição de enrolamento (deslocado para a direita), a máquina não irá costurar e o volante não irá girar.

Para começar a coser, mova a bobina para a esquerda (posição de costura).

EN Winding the bobbin

- Place thread and spool holder onto spool pin (1).
- For smaller spools of thread place spool holder with small side next to spool (2).
- Snap thread into thread guide (3).
- Wind thread clockwise around bobbin winder tension discs (4).
- Thread bobbin as illustrated and place on spindle (5).
- Push bobbin to right (6).
- Hold thread end (7).
- Step on foot control pedal (8).
- Cut thread (9).
- Press bobbin to left (10) and remove.

Please Note:

When the bobbin winder spindle is in "bobbin winding" position, the machine will not sew and the hand wheel will not turn. To start sewing, push the bobbin winder spindle to the left (sewing position).

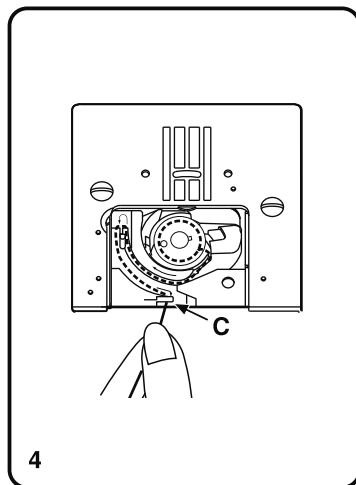
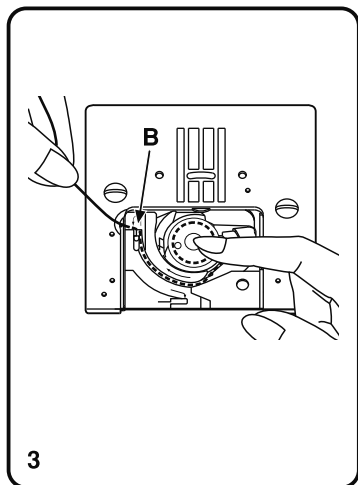
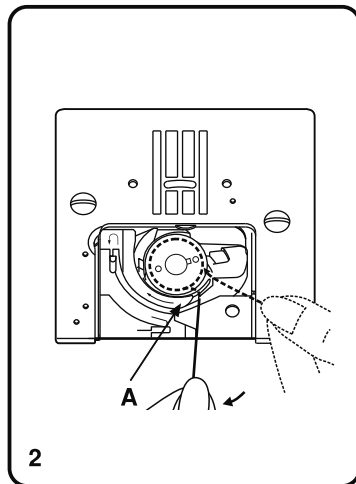
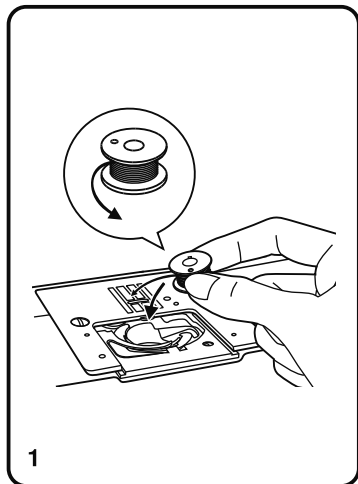
FR Bobiner la canette

- Placer la bobine de fil et le couvercle du porte-bobines sur le porte-bobine (1).
- Pour les petites bobines de fil, placez le côté étroit du couvercle à côté de la bobine de fil (2).
- Insérer le fil dans la plaque du guide-fil (3).
- Tournez le fil dans le sens des aiguilles d'une montre autour du dévidoir à canette, comme indiqué sur l'image (4).
- Enfilez la canette et insérez-la dans le dévidoir comme sur l'image (5).
- Déplacez la canette vers la droite (6).
- Tenez l'extrémité du fil (7).
- Appuyez sur la pédale de commande (la machine doit être connectée et allumée) (8).
- Coupez le fil (9).
- Déplacez la canette vers la gauche (10) et retirez-la.

Note:

Lorsque le dévidoir à canette est en position d'enroulement (décalé vers la droite), la machine ne coud pas et le volant ne tourne pas.

Pour commencer à coudre, déplacez le dévidoir vers la gauche (position de couture).



ES Insertar la canilla

Cuando coloque o extraiga la canilla, la aguja debe estar elevada completamente

1. Extraiga la tapa transparente e inserte la canilla en el canillero con el hilo girando en sentido contrario a las agujas del reloj.
2. Tire del hilo pasándolo por la hendidura (A).
3. Tirando del hilo, siga el camino marcado por las flechas desde (B) a (C).
4. Para cortar el exceso de hilo, gire y tire del hilo sobre la cuchilla de corte en el punto (C). Cierre la tapa del canillero.

Atención:

¡Apague la máquina pulsando el interruptor principal en posición ("O") antes de colocar o extraer la canilla!

PT Colocar a bobina

Ao colocar ou retirar a bobina, a agulha deve estar completamente levantada

1. Retire a tampa transparente e insira a bobina na caixa da bobina com a linha girando no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

2. Puxe a linha através da fenda (A).

3. Puxando a linha, siga o caminho marcado pelas setas de (B) a (C).

4. Para cortar o excesso de linha, gire e puxe a linha sobre a lâmina de corte no ponto (C). Feche a tampa da caixa da bobina.

Atenção:

Desligue a máquina pressionando o interruptor principal na posição ("O") antes de inserir ou retirar a bobina!

EN Inserting the bobbin

When inserting or removing the bobbin, the needle must be fully raised.

1. Inserting the bobbin in the bobbin holder with the thread running counter clockwise direction (arrow).

2. Pull the thread through the slit (A).

3. Draw the thread at the arrow markings into the stitch plate thread guide from (B) to (C).

4. To cut off excess thread pull thread back over the cutting off blade at point (C). To close the bobbin cover.

Attention:

Turn power switch to ("O") before inserting or removing the bobbin!

FR Insérer la canette

Lorsque vous installez ou retirez la canette, l'aiguille doit être complètement relevée

1. Retirez le couvercle transparent et insérez la canette dans la boîte à canette en tournant le fil dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

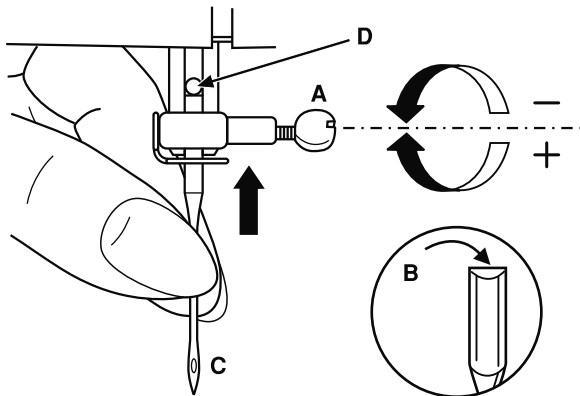
2. Tirez le fil en le passant à travers la fente (A).

3. Tirer le fil en suivant le chemin indiqué par les flèches depuis (B) vers (C).

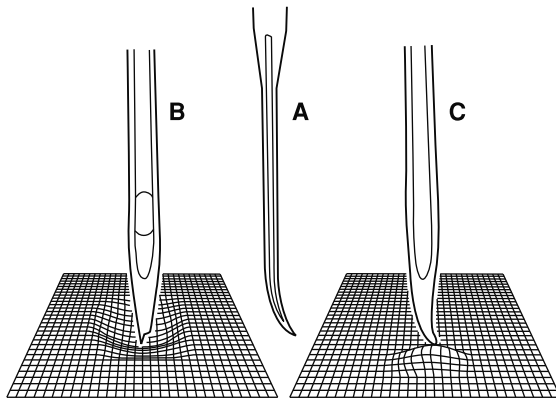
4. Pour couper le surplus de fil, tournez et tirez le fil sur le coupe-fil au point (C). Fermez le couvercle de la boîte à canette.

Attention:

Éteignez la machine en appuyant sur l'interrupteur principal en position ("O") avant d'insérer ou de retirer la canette!



1



2

ES Inserción de la aguja

Atención:

Gire el interruptor de alimentación hasta la posición "OFF" ("O") antes de insertar o extraer la aguja.

Cambie la aguja con regularidad, sobre todo si muestra signos de desgaste y ocasiona problemas.

Inserte la aguja tal y como se muestra a continuación:

- A. Afloje el tornillo de sujeción de la aguja y vuélvalo a apretar después de insertar la aguja nueva. (1)
- B. El lado plano del tallo debería estar colocado hacia atrás.
- C/D. Inserte la aguja al máximo.

Las agujas deben estar en un estado perfecto. (2)

Se pueden producir problemas con:

- A. Agujas dobladas
- B. Puntos dañados
- C. Agujas romas

PT Meter a agulha

Atenção:

Desligue sempre a máquina ("O") antes de meter ou tirar a agulha.

Mude a agulha de vez em quando, sobretudo se apresentar sinais de desgaste e começar a dar problemas.

Meta a agulha como se mostra:

- A. Solte o parafuso do grampo e aperte-o depois novamente para meter a nova agulha. (1)
- B. O lado plano da haste deve estar virada para trás.
- C/D. Meta a agulha o máximo que puder.

As agulhas devem estar em perfeitas condições. (2)

Podem ocorrer os seguintes problemas:

- A. Agulhas dobradas
- B. Pontas estragadas
- C. Agulhas rombas

EN Inserting the needle

Attention:

Turn power switch to off ("O") before inserting or removing the needle.

Change the needle regularly, especially if it is showing signs of wear and causing problems.

Insert the needle as illustrated as follows:

- A. Loosen the needle clamp screw and tighten again after inserting the new needle. (1)
- B. The flat side of the shaft should be towards the back.
- C/D. Insert the needle as far up as it will go.

Needles must be in perfect condition. (2)

Problems can occur with:

- A. Bent needles
- B. Damaged points
- C. Blunt needles

FR Insérer l'aiguille

Attention:

Mettre l'interrupteur en mode arrêt ("O") avant d'insérer ou d'enlever l'aiguille.

Changer régulièrement l'aiguille, surtout si elle montre des signes d'usure et cause des problèmes.

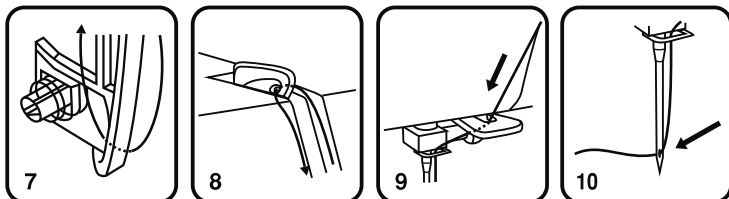
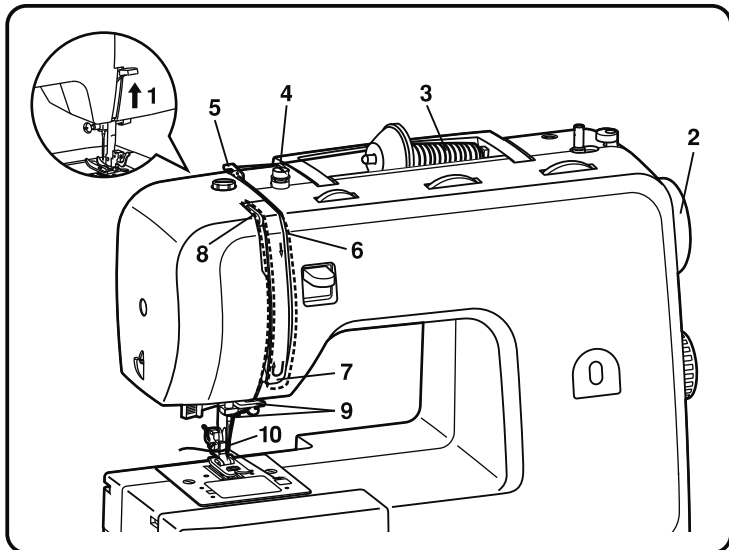
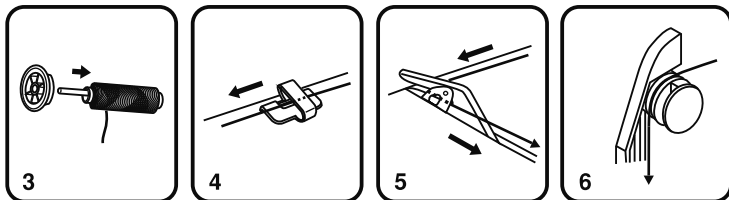
Insérer l'aiguille comme illustré ci-après:

- A. Deserrer la vis de fixation de l'aiguille et la resserrer ensuite avoir insérer la nouvelle aiguille. (1)
- B. Le côté plat de la tige doit être vers l'arrière.
- C/D. Insérer l'aiguille aussi haut que possible.

Les aiguilles doivent être en parfait état. (2)

Des problèmes peuvent survenir avec:

- A. Aiguilles pliées
- B. Points endommagés
- C. Aiguilles émoussées



ES Enhebrar el hilo superior

Esta es una operación simple pero es importante llevarla a cabo correctamente, puesto que de lo contrario podrían darse diversos problemas a la hora de coser.

Empiece subiendo la aguja a su punto más alto, y también eleve el prensatelas para aflojar los discos de tensión. (1/2)

1. Suba el portacarretes y coloque el carrete de hilo como muestra la imagen. (3)

Para carretes de hilo pequeños, la tapa del portacarretes deberá colocarse en sentido contrario.

Tire del hilo y páselo por las chapas guiahilos de la parte superior. (4/5)

3. Tire del hilo hacia usted y páselo por los discos de tensión de la parte superior. (6)

4. Continúe hacia abajo por el lado derecho del guiahilos largo y vertical, pase por debajo de él y suba el hilo por la parte izquierda, asegurándose de que el hilo queda dentro del carril. (7)

5. Al llegar de nuevo a la parte superior, pase el hilo por el tirahilos metálico de derecha a izquierda, y continúe hacia abajo por la ranura. Si no encuentra el tirahilos, gire el volante hasta subir la aguja a su posición más alta y el tirahilos saldrá a la vista.

6. Pase por detrás de la chapa guiahilos horizontal. (9)

7. Finalmente, pase por la pequeña chapa guiahilos colocada al lado de la aguja e inserte el hilo en el ojo de la aguja. El hilo debe pasar de adelante hacia atrás, y deben sobrar entre 15 y 20 centímetros. (10)

PT Enfiar a linha superior

Esta é uma operação simples, mas é importante realizá-la correctamente, pois, de outra forma, podem ocorrer vários problemas ao costurar.

Comece levando a agulha até ao ponto mais alto e levante o calcador para afrouxar os discos de tensão. (1/2)

1. Levante o enrolador de bobina e coloque o carrinho de linhas como mostra a figura. (3)

Para carrinhos de linhas pequenos, a tampa do enrolador de bobina deverá ser colocada no lado contrário.

Puxe a linha e passe-a através da placa guia da parte de cima. (4/5)

3. Puxe a linha para si e passe-a através dos discos de tensão na parte de cima. (6)

4. Continue para baixo pelo lado direito do guia-fios longo e vertical, passe por baixo dele e suba a linha pelo lado esquerdo, certificando-se de que a linha está dentro do carril. (7)

5. Ao chegar novamente à parte de cima, passe a linha através puxador de linhas de metal da direita para a esquerda e continue para baixo pela ranhura. Se não conseguir ver o puxador de linhas, gire o volante até que a agulha fique na posição mais alta e o puxador de linhas irá aparecer.

6. Passe por trás da placa guia horizontal. (9)

7. Finalmente, passe pela pequena placa guia colocada ao lado da agulha e insira a linha no buraco da agulha. A linha deve passar da frente para trás e devem sobrar entre 15 e 20 centímetros. (10)

EN Threading the upper thread

This is a simple operation but it is important to carry out correctly as by not doing so several sewing problems could result.

Start by raising the needle to its highest point, and also raise the presser foot to release the tension discs. (1/2)

1. Lift up the spool pin. Place the spool of the thread on the holder with the thread coming off the spool as shown. (3)

For small thread spools, use the spool holder opposite.

2. Draw thread from spool to the upper thread guides. (4/5)

3. Bring forward towards you and through the two tension discs in the top front of the machine. (6)

4. Continue downwards on the right side of the large vertical thread guide passing under and up the left side allowing the thread to engage with the check spring as it passes upwards. (7)

5. At the top of this movement pass it from right to left through the slotted eye of the take-up lever and then downwards again. (8)

6. Pass behind the flat, horizontal thread guide. (9)

7. Now take it behind the thin wire needle clamp guide and then down to the needle which should be threaded from front to back. Pull about 6-8 inches of thread to the rear beyond the needle eye. (10)

FR Enfiler le fil supérieur

C'est une opération simple mais il est important de la réaliser correctement car dans le cas contraire, plusieurs problèmes pourraient survenir lors de la couture.

Commencez par élever l'aiguille à son point le plus haut, et soulevez également le pied-de-biche pour relâcher les disques de tension. (1/2)

1. Soulevez le porte-bobines et positionnez la bobine de fil comme indiqué sur l'image. (3)

Pour les petites bobines de fil, le couvercle du porte-bobines doit être positionné dans le sens inverse.

Tirez le fil et passez-le par les plaques du guide-fil de la partie supérieure. (4/5)

3. Tirez le fil vers vous et passez-le à travers les disques de tension de la partie supérieure. (6)

4. Continuez jusqu'en bas sur le côté droit du guide-fil long et vertical, passez en dessous de ce dernier et relevez le fil sur le côté gauche en vous assurant que le fil est bien à l'intérieur du rail. (7)

5. Lorsque vous revenez vers la partie supérieure, faites passer le fil dans le tire-fils métallique de droite à gauche et continuez vers le bas par la rainure. Si vous ne trouvez pas le tire-fils, tournez le volant jusqu'à ce que l'aiguille soit relevée dans sa position la plus haute et le tire-fils deviendra visible.

6. Passer derrière la plaque du guide-fil horizontal. (9)

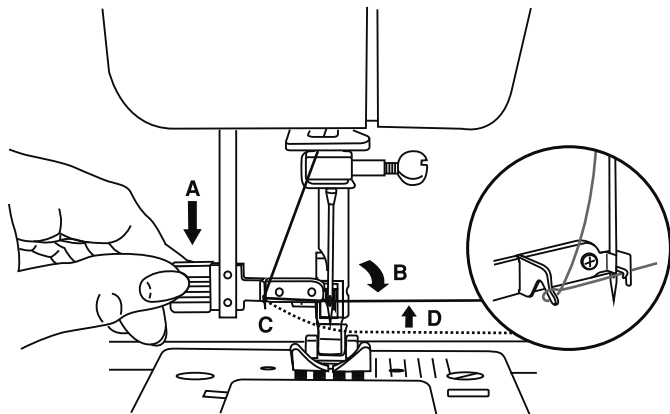
7. Enfin, passez par la petite plaque guide-fil située à côté de l'aiguille et insérez le fil dans le chas de l'aiguille. Le fil doit passer d'avant en arrière et il doit en rester entre 15 et 20 centimètres. (10)

ES Enhebrador automático

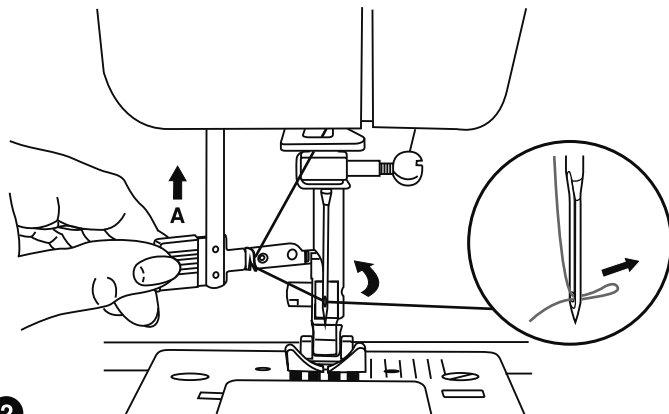
Atención:

¡Gire el interruptor de alimentación hasta la posición OFF ("O")!

- Suba la aguja hasta su posición más elevada.
- Presione la palanca (A) hacia abajo al máximo.
- El enhebrador se moverá automáticamente a la posición de enhebrado (B).
- Pase el hilo alrededor de cada guía para hilo (C).
- Pase el hilo por delante de la aguja alrededor del garfio (D) en sentido ascendente.
- Suelte la palanca (A).
- Pase el hilo a través del ojo de la aguja.



1



2

PT Passador de linha automático

Atenção:

Desligue a máquina de costura ("O")!

- Levante a agulha para a posição mais alta.
- Prima a alavanca (A) para baixo o máximo que conseguir.
- O passador automaticamente oscila para a posição de enfiar a linha (B)
- Passe a linha em torno do guia de linha (C).
- Passe a linha diante d agulha em volta do gancho (D) de baixo para cima.
- Alavanca para soltar (A).
- Puxe a linha pelo olhal da agulha.

EN Automatic needle threader

Attention:

Turn power switch to off ("O")!

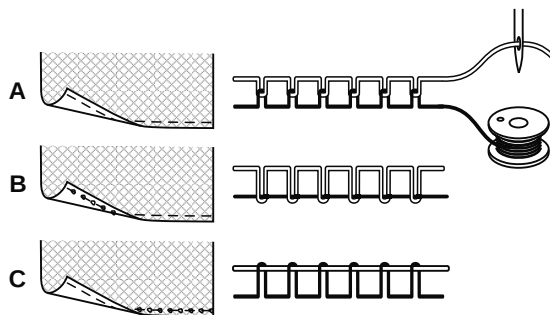
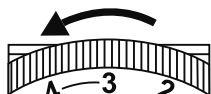
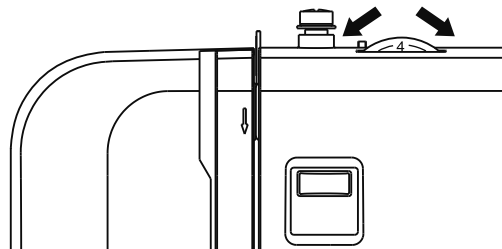
- Raise the needle to its highest position.
- Press lever (A) down as far as it will go.
- The threader automatically swings to the threading position (B).
- Pass thread around thread guide (C).
- Pass the thread in front of the needle around the hook (D) from bottom to top.
- Release lever (A).
- Pull the thread through the needle eye.

FR Enfileur automatique d'aiguille

Attention:

Mettre l'interrupteur en mode arrêt ("O")!

- Relever l'aiguille a sa position la plus haute.
- Presser le levier (A) vers le bas à son maximum.
- L'enfileur balance automatiquement en position d'enfilage (B).
- Passer le fil autour du guide-fil (C).
- Passer le fil devant l'aiguille autour du crochet (D) de bas en haut.
- Lâcher le levier (A).
- Tirer le fil a travers le chas de l'aiguille.



ES Tensión del hilo

Ajuste básico de la tensión del hilo superior: "4".

Para aumentar la tensión, gire el selector hasta el siguiente valor superior. Para reducir la tensión, gire el selector hasta el siguiente valor inferior.

- A. Tensión normal del hilo
- B. Tensión del hilo superior demasiado floja
- C. Tensión del hilo superior demasiado prieta

PT Esticar a linha

Configuração básica da tensão da linha superior: "4".

Para aumentar a tensão, rode o botão para o número seguinte. Para diminuir a tensão, rode o botão para o número abaixo.

- A. Tensão normal da linha
- B. Tensão da linha superior muito solta
- C. Tensão da linha superior muito apertada

EN Thread tension

Basic upper thread tension setting: "4".

To increase the tension, turn the dial to the next higher number. To reduce the tension, turn the dial to the next lower number.

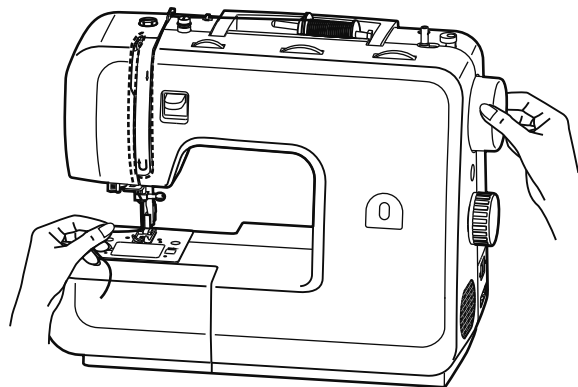
- A. Normal thread tension
- B. Upper thread tension too loose
- C. Upper thread tension too tight

FR Tension du fil

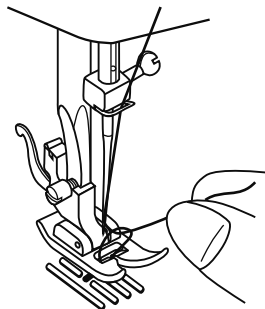
Réglage basique de la tension du fil supérieur: "4".

Pour accroître la tension, tournez la molette vers le numéro suivant. Pour réduire la tension, tournez la molette vers le numéro précédent.

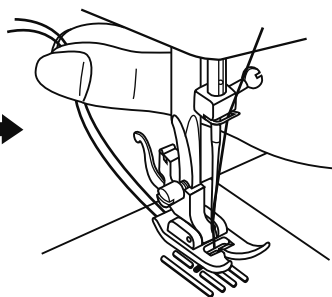
- A. Tension du fil normale
- B. Tension du fil supérieur trop relâchée
- C. Tension du fil supérieur trop serrée



1



2



3

ES Elevación del hilo de la canilla

Sujete el hilo superior con la mano izquierda. Gire la rueda (1) hacia usted (hacia la izquierda) bajando y después subiendo la aguja.

Nota:

Si le resulta difícil subir el hilo de la canilla, asegúrese de que el hilo no esté atascado en la tapa articulada o en la mesa de costura.

Presione suavemente el hilo superior para pasar el hilo de la canilla hacia arriba por el orificio de la placa de aguja. (2)

Coloque ambos hilos por detrás, por debajo del prensatelas. (3)

PT Levantar a linha da bobina

Segure a linha superior com a mão esquerda. Rode o volante (1) para si (sentido dos ponteiros do relógio) baixando e depois levantando a agulha.

Nota:

Se for difícil levantar a linha da bobina, veja se a linha não está presa pela tampa articulada ou pela mesa de costura.

Puxe lentamente a linha superior para levantar a linha da bobina pelo furo da chapa da agulha. (2)

Ponha ambas as linhas para trás com o pé calcador. (3)

EN Raising the bobbin thread

Hold the upper thread with the left hand. Turn the handwheel (1) towards you (counterclockwise) lowering, then raising needle.

Note:

If it is difficult to raise the bobbin thread, check to make sure the thread is not trapped by the hinged cover or the sewing table.

Gently pull on the upper thread to bring the bobbin thread up through the needle plate hole. (2)

Lay both threads to the back under the presser foot. (3)

FR Relever le fil de canette

Tenir le fil supérieur avec la main gauche. Tourner le volant (1) vers vous (sens inverse des aiguilles d'une montre) en baissant puis relevant l'aiguille.

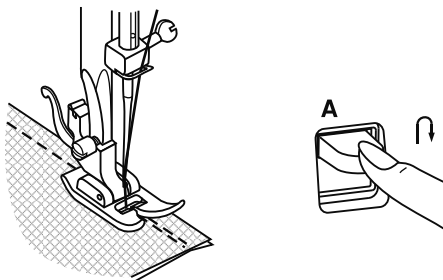
Remarque:

Il est difficile de relever le fil de canette, vérifiez pour s'assurer que le fil n'est pas piégé par le couvercle à charnière ou la table d'extension.

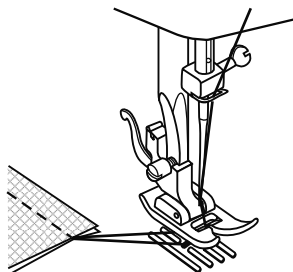
Tirez doucement sur le fil supérieur pour amener le fil de canette vers le haut à travers le trou de la plaque d'aiguille. (2)

Poser les deux fils à l'arrière sous le pied-de-biche. (3)

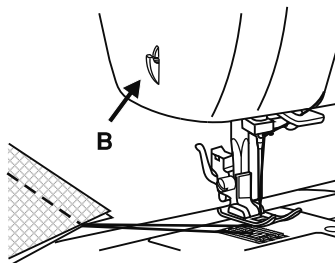
1



2



3



ES Costura marcha atrás

Para fijar el principio y el final de una costura, presione la palanca de costura marcha atrás (A).

Cosa varias puntadas marcha atrás. Suelte la palanca y la máquina volverá a avanzar. (1)

Cómo quitar el trabajo

Gire la rueda hacia usted (hacia la izquierda) para llevar el tirahilos a su posición más alta, suba el prensatelas y quite el trabajo de detrás de la aguja y del prensatelas. (2)

Corte del hilo

Pase los hilos por debajo y por detrás del prensatelas. Guíe los hilos hasta el lateral de la placa frontal y dentro del cortahilos (B). Tire de los hilos hacia abajo para cortarlos. (3)

PT Costurar na ordem inversa

Para garantir o início e o fim de um cordão, prima a alavanca do ponto invertido (A).

Faça alguns pontos invertidos. Solte a alavanca e a máquina começará a costurar novamente para diante. (1)

EN Reverse sewing

To secure the beginning and the end of a seam, press down the reverse sewing lever (A).

Sew a few reverse stitches. Release the lever and the machine will sew forward again. (1)

FR Marche arrière

Pour attacher le début et la fin d'une couture, baisser le levier de marche arrière (A).

Coudre quelques points en marche arrière. Lacher le levier et la machine reprendra sa couture en marche avant. (1)

Retirar o trabalho

Rode o volante na sua direcção (sentido dos ponteiros do relógio) para trazer a alavanca estica-linha para a sua posição mais alta, levante o pé calcador e retire o trabalho por trás da agulha e do pé calcador. (2)

Removing the work

Turn the handwheel toward you (counterclockwise) to bring the thread take up lever to its highest position, raise the presser foot and remove work behind the needle and presser foot. (2)

Enlever l'ouvrage

Tourner le volant vers vous (sens inverse des aiguilles d'une montre) pour amener le bras releveur du fil a sa position la plus haute, relever le pied-de-biche et enlever l'ouvrage derrière l'aiguille et le pied-de-biche. (2)

Cortar a linha

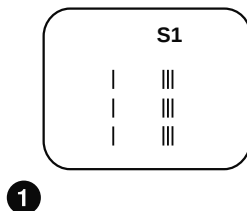
Puxe as linhas por baixo e por trás do pé calcador. Guie as linhas para o lado da placa frontal e para o cortador de linha (B). Puxe as linhas para baixo para as cortar. (3)

Cutting the thread

Pull the threads under and behind the presser foot. Guide the threads to the side of the face plate and into thread cutter (B). Pull threads down to cut. (3)

Couper le fil

Tirer les fils sous et derrière le pied-de-biche. Guider les fils sur le côté de la plaque avant et dans le coupe-fil (B). Tirer les fils vers le bas pour couper. (3)

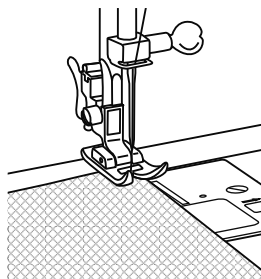


ES Costura de puntadas rectas

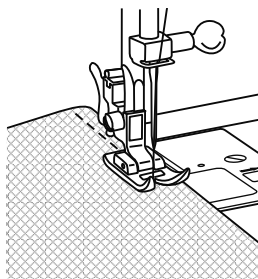
Para empezar a coser, configure la máquina para puntadas rectas. (1)

Coloque el tejido debajo del prensatelas con el borde de la tela alineado con la línea de la guía de costura deseada en la placa de aguja. (2)

Baje la palanca del prensatelas y pise el pedal para comenzar a coser. (3)



2



3

PT Costurar ponto recto

Para começar a costurar, ponha a máquina em ponto recto. (1)

Ponha o tecido por baixo do pé calcador com a orla do tecido alinhada com a linha guia do cordão na placa da agulha. (2)

Baixe o levantador do pé-calcador e depois carregue no controlador do pé para começar. (3)

EN Sewing straight stitch

To begin sewing, set the machine for straight stitch. (1)

Place the fabric under the presser foot with the fabric edge lined up with the desired seam guide line on the needle plate. (2)

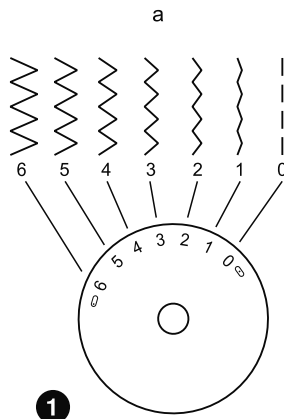
Lower the presser foot lifter, and then step on the foot controller to start sewing. (3)

FR Point droit

Pour commencer à coudre, mettre la machine sur point droit. (1)

Placer le tissu sous le pied-de-biche avec le bord du tissu aligné avec la ligne de guide désirée sur la plaque d'aiguille. (2)

Baisser le releveur de pied-de-biche, puis appuyer sur le contrôle au pied pour commencer à coudre. (3)



ES Selector de ancho de puntada y selector de longitud de puntada

Función del selector de ancho de puntada

El ancho máximo de la puntada de zigzag para puntadas en zigzag es de 6 mm; sin embargo, el ancho se puede reducir en cualquiera de los patrones. El ancho aumentará a medida que mueva el selector de ancho de puntada de "0" a "6". (1)

El selector de ancho de puntada también sirve para controlar la posición de la aguja infinita para puntadas rectas. La posición "0" corresponde al centro y la "6" es la posición de la aguja en el extremo izquierdo.

Función del selector de longitud de puntada mientras cose puntadas en zigzag

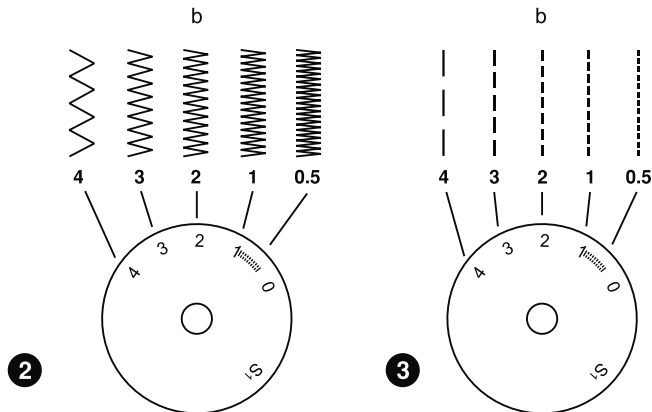
Coloque el selector de patrones en zigzag.

La densidad de las puntadas de zigzag aumentará a medida que el ajuste del selector de longitud de puntada se acerque a "0". Por lo general, se obtienen unas puntadas de zigzag impecables a "3" o menos. (2)

Función del selector de longitud de puntada para coser puntadas rectas

Para coser puntadas rectas, gire el selector de patrones hasta el ajuste de puntada recta. Gire el selector de longitud de puntada y la longitud de las puntadas individuales disminuirá a medida que el selector se aproxime a "0". La longitud de las puntadas individuales aumentará a medida que el selector se aproxime a "4". (3) En términos generales, utilice una longitud de puntada más grande cuando cose tejidos con un peso mayor o cuando utilice una aguja o un hilo más gruesos. Utilice una longitud de puntada más pequeña cuando cose tejidos con un peso menor o cuando utilice una aguja o un hilo más finos.

a. Ancho de puntada
b. Largo de puntada



PT Botões de largura e de comprimento do ponto

Função do botão de largura do ponto

A largura máxima do ponto de ziguezague é 6 mm; no entanto, a largura pode ser menor em quaisquer padrões. A largura aumenta rodando o botão entre "0" e "6". (1)

O botão de largura do ponto controla também a posição da agulha em ponto recto infinito. A posição "0" está no centro e a "6" é a posição da agulha totalmente para a esquerda.

Função do botão do comprimento do ponto no ponto ziguezague

Configure o botão selector de padrão para o ziguezague.

A densidade dos pontos em ziguezague aumenta quando o botão do comprimento do ponto se aproxima de "0".

Um ponto ziguezague bem feito obtém-se geralmente em "3" ou menos. (2)

Função do botão de comprimento do ponto para ponto recto

Para costurar ponto recto rode o botão selector de padrões para essa configuração. Rode o botão do comprimento do ponto e o comprimento dos pontos individuais diminuirá quando chegar ao "0". O comprimento dos pontos individuais aumentará se o botão se aproximar do "4". (3) Regra geral, deve usar um comprimento de ponto mais longo quando estiver a costurar tecidos mais grossos ou quando usar uma agulha ou uma linha mais grossas. Use um comprimento de fio mais curto quando costurar tecidos mais leves ou quando usar uma agulha ou uma linha mais fina.

- a. Largura de ponto
- b. Comprimento de ponto

EN Stitch width dial & stitch length dial

Function of stitch width dial

The maximum zigzag stitch width for zigzag stitching is 6mm; however, the width can be reduced on any patterns. The width increases as you move stitch width dial from "0" - "6". (1) The Stitch width dial is also the control for the straight stitch infinite needle position. "0" position is center and "6" is full left needle position.

Function of stitch length dial while zig-zag stitching

Set the pattern selector dial to zig-zag.

The density of zig-zag stitches increase as the setting of stitch length dial approaches "0".

Neat zig-zag stitches are usually achieved at "3" or below. (2)

Function of stitch length dial for straight stitching

For straight stitch sewing, turn the pattern selector dial to the straight stitch setting. Turn the stitch length dial, and the length of the individual stitches will decrease as the dial approaches "0". The length of the individual stitches will increase as the dial approaches "4". (3) Generally speaking, use a longer stitch length when sewing heavier weight fabrics or when using a thicker needle or thread. Use a shorter stitch length when sewing lighter weight fabrics or when using a finer needle or thread.

- a. Stitch width
- b. Stitch length

FR Molette de largeur de point et longueur de point

Fonction de la molette de largeur de point

La largeur de point zigzag maximale pour réaliser un point zigzag est de 6 mm. Cependant, la largeur peut être réduite sur n'importe quel type de point. La largeur augmente lorsque vous déplacez la molette de largeur de point de "0" à "6". (1)

La molette de largeur de point sert aussi à contrôler la position de l'aiguille infinie de point droit. La position "0" pour l'aiguille correspond au centre et "6" à l'extrême gauche.

Fonction de la molette de longueur de point en réalisant un point zigzag

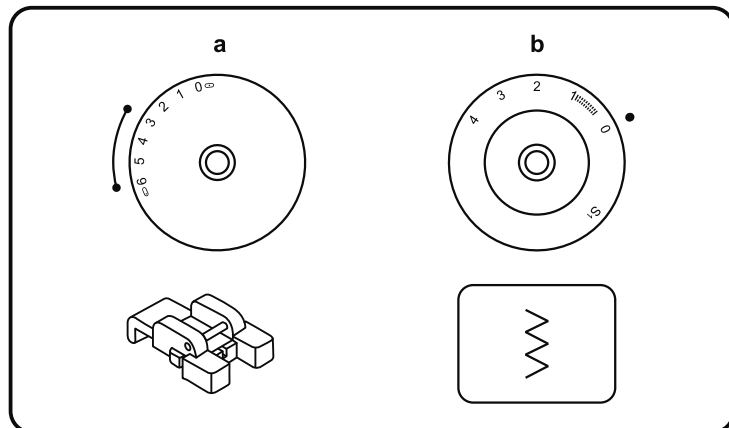
Mette la molette de sélection de type de point sur zigzag. La densité des points zigzag augmente au fur et à mesure que le réglage de la molette de longueur de point approche "0". Pour arriver à des points zigzag soignés, il faut régler sur "3" ou moins. (2)

Fonction de la molette de longueur de point pour point droit

Pour de la coutrure à point droit, tourner la molette de sélection du type de point sur le réglage point droit. Tourner la molette de longueur de point pour que la longueur des points individuels diminue au fur et à mesure que la molette approche de "0". La longueur des points individuels diminuera au fur et à mesure que la molette approche de "4". (3) De manière générale, utiliser une plus grande longueur de point lorsqu'on coud des tissus plus lourds.

- a. Largeur de point
- b. Longueur de point

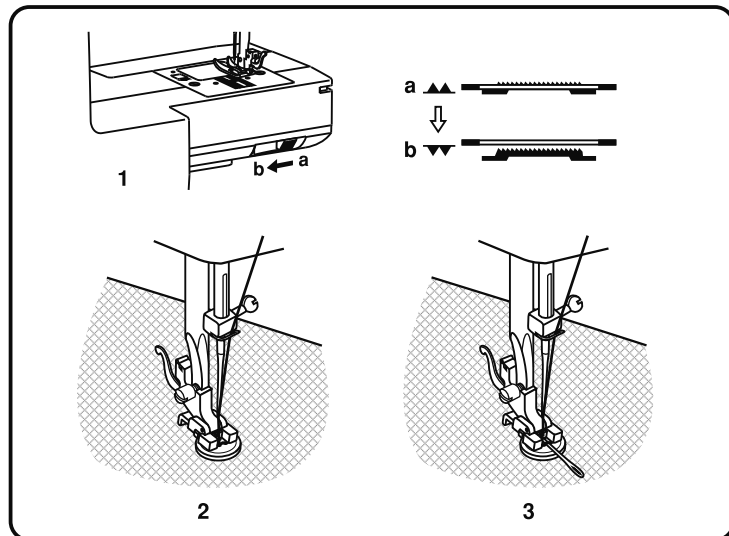
ES Coser botones



Coloque el selector de patrones en puntada de zigzag " $\sim$ ". Ajuste el ancho de la puntada a "3" - "6", en función de la distancia entre los dos orificios del botón.

Gire la rueda para comprobar que la aguja se introduce sin problemas en los orificios izquierdo y derecho del botón. Ajuste la palanca selectora del patrón en puntada recta " | " y cosa varias puntadas de fijación.

Ajuste la palanca del selector de patrones en puntada de zigzag " $\sim$ " y cosa lentamente el botón con unas 10 puntadas. Ajuste la palanca del selector de patrones en puntada recta " | " y cosa varias puntadas de fijación. (2)



Si es necesario un tallo, coloque una aguja de zurcir encima del botón y cosa. (3) Para los botones con 4 orificios, cosa primero a través de los dos orificios delanteros, empuje el trabajo hacia adelante y después cosa los dos orificios traseros, tal y como se describe. (3)

a. Ancho de puntada
b. Largo de puntada

PT Cozer botões

Configure o botão selector de padrão no ponto ziguezague "Z". Ajuste a largura do ponto para "3" a "6" conforme a distância entre os dois orifícios do botão.

Rode o volante para ver se a agulha corre para a esquerda e para a direitas nos orifícios. Ponha o selector de padrões no ponto recto "I", e costure alguns pontos para segurar.

Ponha o selector de padrões no ponto ziguezague "Z" e lentamente comece a costurar o botão com cerca de 10 pontos.

Ponha o selector de padrões no ponto recto "I" e dê alguns pontos. (2)

Se precisar de uma haste ponha uma agulha de cerzir no topo do botão e costure. (3) Para botões com 4 furos, costure primeiro nos dois orifícios da frente (2), empurre para diante e depois costure os outros dois, como se mostra. (3)

- a. Largura de ponto
- b. Comprimento de ponto

EN Sewing on buttons

Set the pattern selector dial on zig zag stitch "Z". Adjust the stitch width to "3" - "6" according to the distance between the two holes of the button.

Turn the handwheel to check that the needle goes cleanly into the left and right holes of the button. Set the pattern selector knob on straight stitch "I", and sew a few securing stitches.

Set the pattern selector knob on zig zag stitch "Z", and slowly sew on the button with about 10 stitches. Set the pattern selector knob on straight stitch "I", and sew a few securing stitches. (2)

If a shank is required, place a darning needle on top of the button and sew. (3) For buttons with 4 holes, sew through the front two holes first (2), push work forward and then sew through the back two holes as described. (3)

- a. Stitch width
- b. Stitch length

FR Coudre sur des boutons

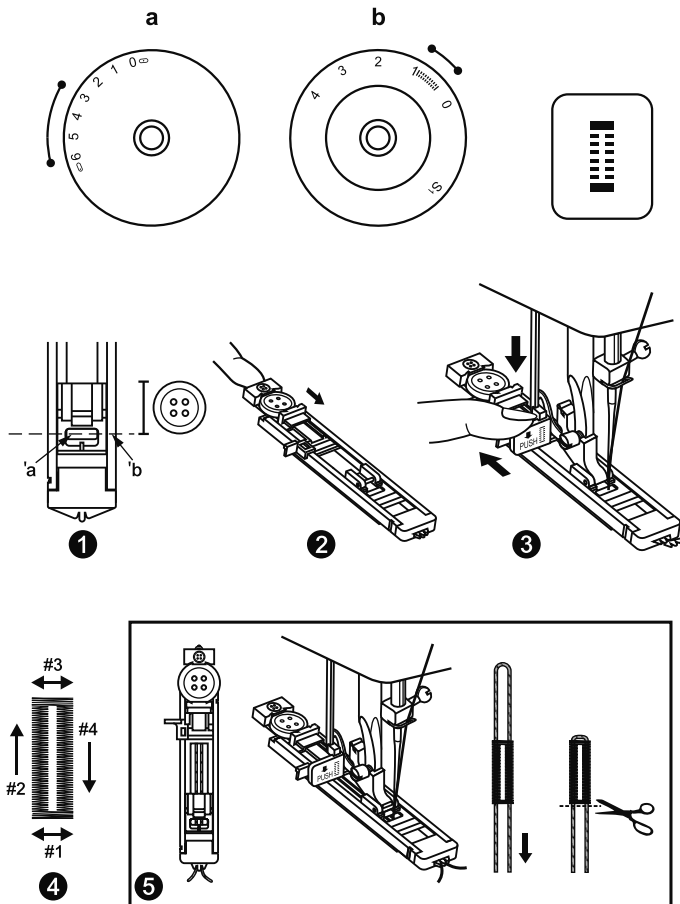
Régler la molette de sélection de type de point sur point zigzag "Z". Ajuster le largeur de point à "3" à "6" en fonction de la distance entre les deux trous du bouton.

Tourner le volant pour vérifier que l'aiguille va correctement dans les trous gauche et droit du bouton. Régler la molette de sélection de type de point sur point droit "I" et coudre quelques points de sécurité.

Régler la molette de sélection de type de point sur point zigzag "Z" et coudre lentement sur le bouton avec environ 10 points. Régler la molette de sélection de type de point sur point droit "I" et coudre quelques points de sécurité.

Si une tige est nécessaire, placer une aiguille de reprisage au dessus du bouton et coudre. (3) Pour les boutons à 4 trous, coudre d'abord à travers les deux trous avant (2), pousser l'ouvrage vers l'avant et coudre à travers les deux trous arrière comme décrit. (3)

- a. Largeur de point
- b. Longueur de point



ES Coser oiales en un solo paso

Coser oiales es un proceso sencillo que proporciona unos resultados fiables. Sin embargo, se recomienda encarecidamente que pruebe a hacer un ojal en una muestra de tejido y friselina.

Cómo hacer un ojal

1. Con un jaboncillo de sastre, marque la posición del ojal en el tejido.
2. Acople el prensatelas para oiales y coloque el selector de patrones en "1". Coloque el selector de longitud de puntada en "3-6". Sin embargo, puede tener que ajustar el ancho en función del proyecto. Para saber si eso es así, haga primero una prueba de costura.
3. Baje el prensatelas alineando las marcas del prensatelas con las marcas del tejido (1). (La presilla frontal se coserá primero.) (Alinee la marca del tejido (a) con la marca del prensatelas (b).)
4. Abra la placa para botones e introduzca el botón (2).
5. Baje la palanca para hacer oiales y empújela suavemente hacia atrás (3).
6. Mientras sujeta ligeramente el hilo superior, ponga en marcha la máquina.
7. Las puntadas de oiales se hacen en este orden (4).
8. Pare la máquina cuando el ciclo para oiales haya finalizado.

Cómo hacer un ojal en tejidos elásticos (5)

Cuando cosa oiales en un tejido elástico, enganche el hilo grueso o el cordón por debajo del prensatelas para oiales. Cuando el ojal se haya cosido, el pie cubrirá el cordón.

1. Marque la posición del ojal en el tejido con el jaboncillo de sastre, acople el prensatelas para oiales y coloque el selector de patrones en "1". Coloque el selector de longitud de puntada en "3-6".
2. Enganche el hilo grueso en el extremo posterior del prensatelas para oiales y, a continuación, lleve los dos extremos del hilo grueso hasta la parte frontal del prensatelas, introdúzcalos en las ranuras y átelos temporalmente allí.
3. Baje el prensatelas y comience a coser.
*Ajuste el ancho de la puntada de tal forma que coincida con el diámetro del hilo trenzado.
4. Después de terminar de coser, tire con cuidado del hilo grueso para que no haya ninguna parte floja y después corte lo que sobre.

- a. Ancho de puntada
b. Largo de puntada

PT Casear num passo

Casear é um processo simples com resultados bons. Mas recomendamos que pratique sempre num tecido diferente e tenha um estabilizador.

Casear

1. Com giz de alfaiate, marque a posição da casa do botão no tecido.
2. Monte o pé calçador para casear e ponha o botão selector de padrões em "1". Ponha o botão de comprimento do ponto em "3-6". Ponha o botão de largura do ponto em "3-6". Mas a largura pode ter de ser ajustada conforme o trabalho. Faça primeiro uma amostra.
3. Baixe o pé calçador alinhando as marcas pelo pé com as marcas no tecido (1). (A costura de remate à frente é costurada primeiro) (alinhe a marca do tecido (a) com a marca no pé (b)).
4. Abra a placa do botão e meta-o (2).
5. Baixe a alavanca de casear e empurre-o para trás devagar (3).
6. Segurando ligeiramente na linha superior, comece a costurar.
7. O ponto de casear é feito pela ordem (4).
8. Pare a máquina quando o ciclo de caseamento estiver completo.

Casear em tecidos elásticos (5)

Quando casear em tecidos elásticos, enfie linha grossa ou cordão por baixo do pé calçador de caseamento. Quando a casa do botão estiver costurada as pernas esconderão o cordão.

1. Marque a posição da casa do botão no tecido com giz de alfaiate, prenda pé calçador e ponha o botão do selector de padrões em "1". Configure o Botão de ponto alongado para "1".
2. Prenda a linha grossa na extremidade traseira do pé calçador, depois traga as duas extremidades da linha para a frente, enfie-as pelas ranhuras e ate-as aí provisoriamente.
3. Baixe o Pedal e comece a costurar.
*Configure a largura do ponto de acordo com o diâmetro da linha.
4. Quando terminar, puxe suavemente a linha grossa para retirar qualquer folga e depois corte o excesso.

- a. Largura de ponto
- b. Comprimento de ponto

EN Sew 1-step buttonholes

Buttonhole sewing is a simple process that provides reliable results. However, it is strongly suggested to always make a practice buttonhole on a sample of your fabric and stabilizer.

Making a Buttonhole

1. Using tailor's chalk, mark the position of the buttonhole on the fabric.
2. Attach the buttonhole foot and set the pattern selector dial to "1". Set stitch length dial to "3-6". Set the stitch width at "3-6". The width however may need to be adjusted according to the project, sew a test first to determine this.
3. Lower the presser foot aligning the marks on foot with the marks on the fabric (1). (The front bar tack will be sewn first.) (Align the mark on the fabric (a) with the mark on the foot (b).)
4. Open the button plate and insert the button (2).
5. Lower the buttonhole lever and gently push it back (3).
6. While lightly holding the upper thread, start the machine.
7. Buttonhole stitching is done in the order (4).
8. Stop the machine when the buttonhole cycle has completed.

Making a Buttonhole on Stretch Fabrics (5)

When sewing buttonholes on stretch fabric, hook heavy thread or cord under the buttonhole foot. When the buttonhole is sewn the legs will overcast the cord.

1. Mark the position of the buttonhole on the fabric with the tailor's chalk, attach the buttonhole foot, and set the pattern selector dial to "1". Set stitch length dial to "1".
2. Hook the heavy thread onto the back end of the buttonhole foot, then bring the two heavy thread ends to the front of the foot, insert them into the grooves and temporarily tie them there.
3. Lower the presser foot and start sewing.
*Set the stitch width to match the diameter of the gimp thread.
4. Once sewing is completed, gently pull the heavy thread to remove any slack, then trim off the excess.

- a. Stitch width
- b. Stitch length

FR Coudre une boutonnière en 1 étape

La couture de boutonnière est un processus simple qui fournit des résultats fiables. Cependant, il est fortement conseillé de toujours réaliser une boutonnière d'essai sur un échantillon de votre tissu et un stabilisateur.

Réaliser une boutonnière

1. À l'aide d'une craie de tailleur, marquer la position de la boutonnière sur le tissu.
2. Attacher le pied boutonnière et régler la molette de sélection de type de point sur "1". Régler la molette de longueur de point sur "3-6". Régler la largeur de point à "1". Cependant, la largeur peut avoir besoin d'un ajustement en fonction du projet. Réalisez d'abord une couture de test pour la déterminer.
3. Baisser le pied-de-biche en alignant les marques sur le pied avec les marques sur le tissu (1). (La fixation à l'avant sera cousue en premier.) (Aligner la marque sur le tissu (a) avec la marque sur le pied (b).)
4. Ouvrir la plaque bouton et insérer la bouton (2).
5. Baisser le levier de boutonnière et le pousser doucement vers l'arrière (3).
6. Démarrer la machine en tenant légèrement le fil supérieur.
7. Le point boutonnière se fait dans l'ordre (4).
8. Arrêter la machine lorsque le cycle boutonnière est terminé.

Réaliser une boutonnière sur des tissus stretch (5)

Lorsque vous causez des boutonnières sur des tissus stretch, pendez le fil lourd ou le cordon sous le pied boutonnière. Lorsque la boutonnière est cousue, les jambes surjetteront le velours côtelé.

1. Marquer la position de la boutonnière sur la fabrique avec la craie de tailleur, attacher le pied boutonnière et régler la molette de sélection de type de point sur "1". Régler la molette de longueur de point sur "3-6".
2. Pendre le fil lourd sur l'extrémité arrière du pied boutonnière et amener les deux extrémités de fil lourd à l'avant du pied, les insérer dans les rainures et les y attacher temporairement.
3. Baisser le pied-de-biche et commencer à coudre.
*Régler la largeur de point pour correspondre au diamètre de la ganse.
4. Une fois que la couture est terminée, tirer doucement le fil lourd pour enlever le mou, puis couper l'excédent.

- a. Largeur de point
- b. Longueur de point

ES Elección de patrones de puntadas elásticas

Para seleccionar los patrones de puntadas elásticas, gire el selector de patrones hasta el patrón deseado, gire el selector de longitud de puntada hasta el indicador marcado con "S1". Aunque son varios los patrones de puntadas elásticas que hay, a continuación le proporcionamos dos ejemplos:

Puntada elástica recta

Coloque el selector de patrones en "A" ().

Sirve para añadir un refuerzo triple a las costuras elásticas y resistentes.

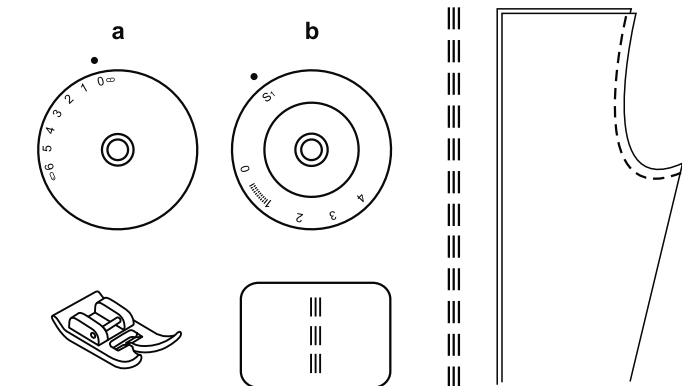
La máquina cose dos puntadas hacia adelante y una puntada hacia atrás.

Puntada victoriana ("Ric Rac")

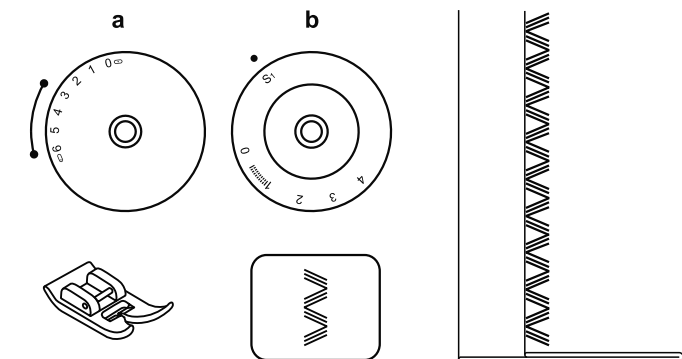
Coloque el selector de patrones en "B" ().

Ajuste el selector de ancho de puntada entre "3" y "6".

La puntada victoriana es adecuada para tejidos firmes como la tela vaquera, la pana, el popelín, el dril, etc.



1



2

a. Ancho de puntada
b. Largo de puntada

PT Escolher os padrões dos pontos elásticos

Para seleccionar os padrões dos pontos, rode o botão selector de padrão para o padrão desejado, rode o botão do comprimento do ponto para o indicador marcado "S1". Embora existam vários padrões, eis dois exemplos:

Ponto recto

Configure o botão selector de padrão para "A" ().

Usado para reforçar o ponto e cordões resistentes.

A máquina costura dois pontos para a frente e um para trás.

Ric Rac

Configure o botão selector de padrão para "B" ().

Ajuste o botão de largura do ponto entre "3" e "6".

O ponto Ric Rac faz-se para tecidos tipo Denim, veludo cotelê, popeline, brim de algodão, etc.

- a. Largura de ponto
- b. Comprimento de ponto

EN Choosing stretch stitch patterns

To select the stretch stitch patterns, turn the pattern selector dial to the desired pattern, turn the stitch length dial to the indicator marked "S1". Though there are several stretch patterns, here are two examples:

Straight Stretch Stitch

Set the pattern selector dial to "A" ().

Used to add triple reinforcement to stretch and hardwearing seams.

The machine sews two stitches forward and one stitch backwards.

Ric Rac

Set the pattern selector dial to "B" ().

Adjust the stitch width dial to between "3" and "6".

Ric rac stitch is suitable for firm fabrics like denim, corduroy, poplin, duck, etc.

- a. Stitch width
- b. Stitch length

FR Choisir les types de point stretch

Pour choisir les types de point stretch, tourner la molette de sélection de type de point vers le type désiré, tourner la molette de longueur de point vers l'indicateur marqué "S1". Même s'il y a plusieurs types de point stretch, voici deux exemples:

Point droit stretch

Mettre la molette de sélection de type de point sur "A" ().

Utilisé pour ajouter un triple renforcement aux coutures stretch et résistantes.

La machine coud deux points vers l'avant en marche arrière.

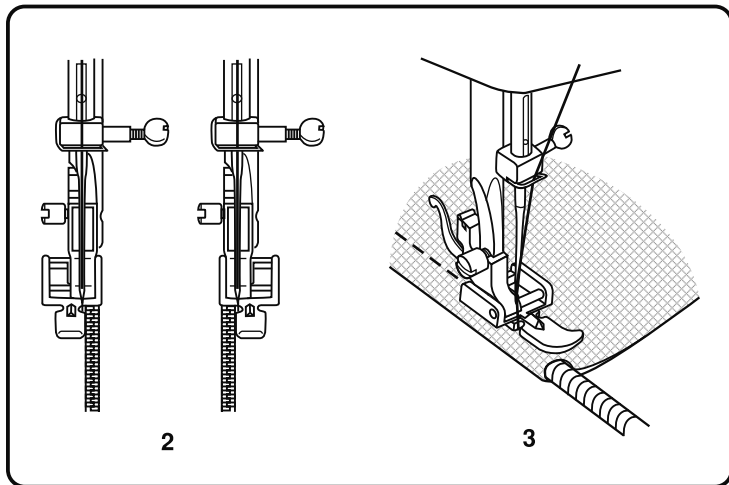
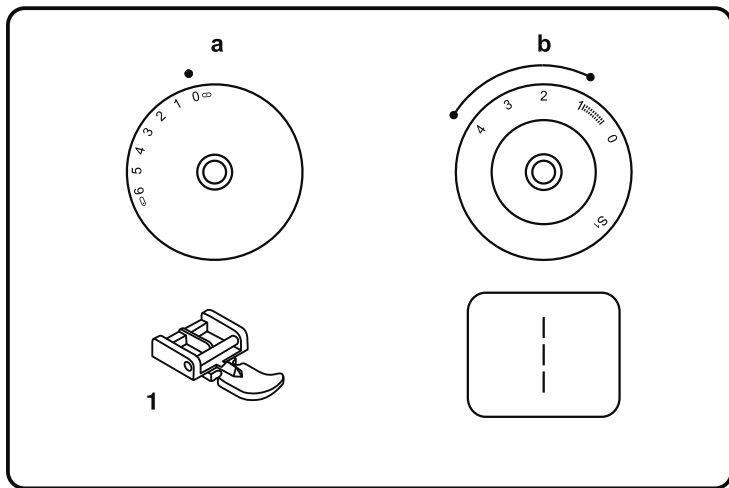
Ric Rac

Mettre la molette de sélection de type de point sur "B" ().

Ajuster la molette de largeur de point entre "3" et "6".

Le point ric rac convient aux tissus fermes comme les jeans, le velours côtelé, la popeline, la toile, etc.

- a. Largeur de point
- b. Longueur de point



ES Coser cremalleras y vivos

Seleccione la puntada recta con el mando selector de puntadas. Coloque el prensatelas para cremalleras. (1)

Ajuste el largo de puntada de 1 a 4 en función del grosor de la tela.

Puede insertar el prensatelas para cremalleras tanto a la izquierda, como a la derecha de la barra del prensatelas, dependiendo la dirección en la que desee coser. (2)

Para pasar por el tirador de la cremallera, baje la aguja hasta traspasar la tela, levante el prensatelas y pase el tirador por debajo del prensatelas. Después, continúe cosiendo.

También es posible coser a lo largo de un cordón de la misma manera. (3)

a. Ancho de puntada
b. Largo de puntada

PT Fechos de correr

Selecione o ponto recto com o botão selector de pontos. Coloque o calcador para fechos de correr. (1)

Ajuste o comprimento do ponto de 1 a 4, dependendo da espessura do tecido.

Pode colocar o calcador para fechos de correr tanto à esquerda como à direita da barra do calcador, dependendo da direcção na qual deseja costurar. (2)

Para passar pelo puxador do fecho de correr, baixe a agulha até trespassar o tecido, levante o calcador e passe o puxador sob o calcador. Depois, continue a coser.

Também é possível costurar ao longo de um cordão da mesma maneira. (3)

- a. Largura de ponto
- b. Comprimento de ponto

EN Zippers and piping

Set straight stitch in the pattern selector dial. Change to zipper foot. (1)

Set stitch length control between 1-4, according to thickness of fabric.

The zipper foot can be attached right or left depending on which side of the foot you are going to sew. (2)

To sew past the zipper pull, lower the needle into the fabric, raise the presser foot and push the zipper pull behind the presser foot. Lower the foot and continue to sew.

It is also possible to sew in a length of cord, into a bias strip to form a welt (3).

- a. Stitch width
- b. Stitch length

FR Fermeture éclair

Sélectionnez le point droit avec le bouton du sélecteur de point. Installez le pied-de-biche pour fermetures à glissière. (1)

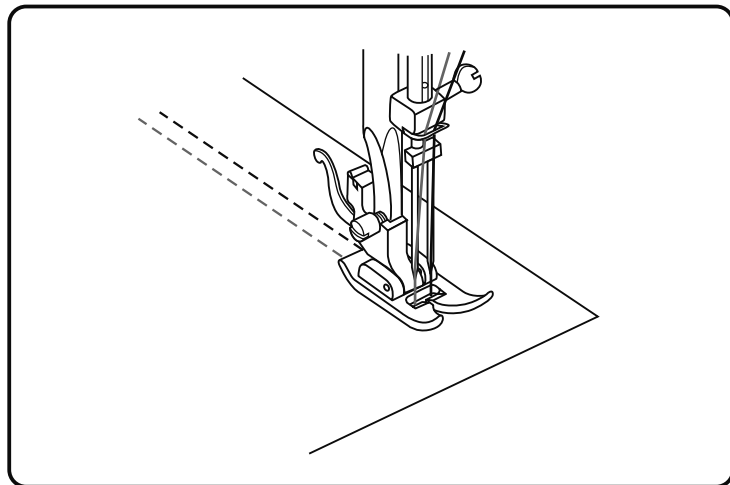
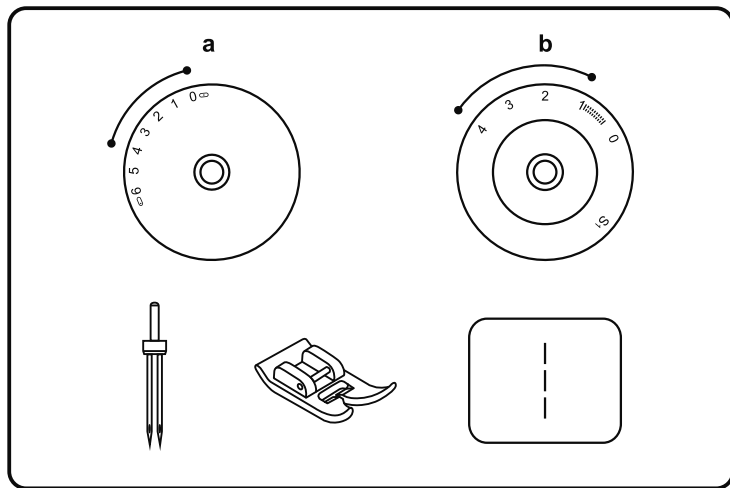
Réglez la longueur de point de 1 à 4 en fonction de l'épaisseur du tissu.

Vous pouvez insérer le pied-de-biche pour fermetures à glissière aussi bien à gauche qu'à droite de la barre du pied –de-biche, selon le sens dans lequel vous souhaitez coudre. (2)

Pour passer par la tirette de la fermeture à glissière, abaissez l'aiguille jusqu'à ce qu'elle traverse le tissu, soulevez le pied-de-biche et passez la tirette sous le pied-de-biche. Ensuite, continuez à coudre.

Il est également possible de coudre le long d'un cordon de la même manière. (3)

- a. Largeur de point
- b. Longueur de point



ES Aguja doble

- Inserte la aguja doble de la misma manera que una aguja normal. La cara plana debe mirar hacia atrás.
- Enhebre las agujas individualmente, de la manera habitual.
- Ajuste el largo de puntada como desee.
- Seleccione la puntada recta, y ajuste el ancho de puntada a "0" para centrar las agujas.
- Asegúrese de que los hilos utilizados en sendas agujas tienen el mismo grosor. Puede utilizar dos colores.

Nota:

Cuando cosa con una aguja doble, proceda siempre suavemente para asegurar una costura de calidad.

Cuando desee hacer una costura de zig-zag doble, asegúrese de que el ancho de puntada está ajustado entre 1 y 3. Nunca utilice un ancho de puntada mayor que "3".

- a. Ancho de puntada
b. Largo de puntada

PT Agulha dupla

- Insira a agulha dupla da mesma maneira que uma agulha normal. A face plana deve ficar para trás.
- Enfie as agulhas individualmente, da maneira habitual.
- Ajuste o comprimento do ponto conforme desejar.
- Seleccione o ponto recto e defina a largura do ponto como "0" para centrar as agulhas.
- Certifique-se de que os linhas utilizadas em ambas as agulhas têm a mesma espessura. Pode usar duas cores.

Nota:

Ao costurar com uma agulha dupla, costure sempre suavemente para garantir uma costura de qualidade. Quando desejar fazer uma costura em ziguezague duplo, certifique-se de que a largura do ponto está definida entre 1 e 3. Nunca use uma largura de ponto maior do que "3".

- a. Largura de ponto
- b. Comprimento de ponto

EN Twin needle

- Turn stitch length dial to the desired stitch length.
- Turn stitch selector to straight stitch, center needle position, width setting "0".
- Make sure that the two threads used to thread the twin needle are of the same weight. You can use one or two colors.
- Insert the twin needle in the same way as single needle. Flat side of needle should face away from you.
- Thread each needle separately.

Please Note:

When sewing with twin needle, always proceed slowly, and make sure to maintain a low speed to insure quality stitching. When using twin needle on zig-zag make sure the stitch width dial is set between "1" and "3". Do not use twin needle at setting above "3".

- a. Stitch width
- b. Stitch length

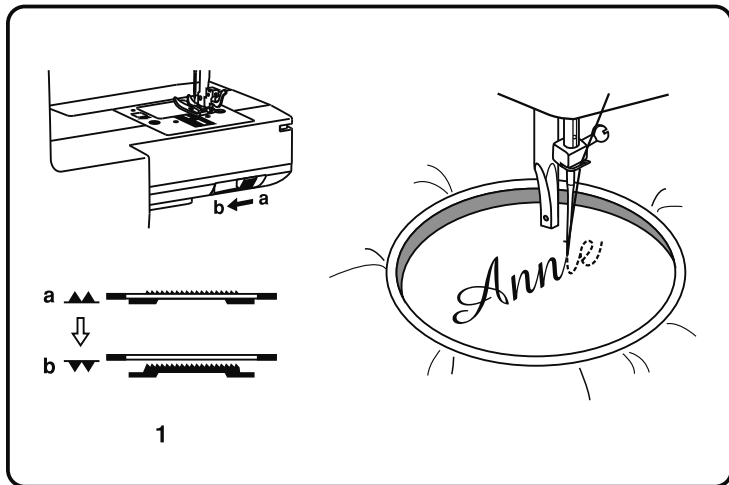
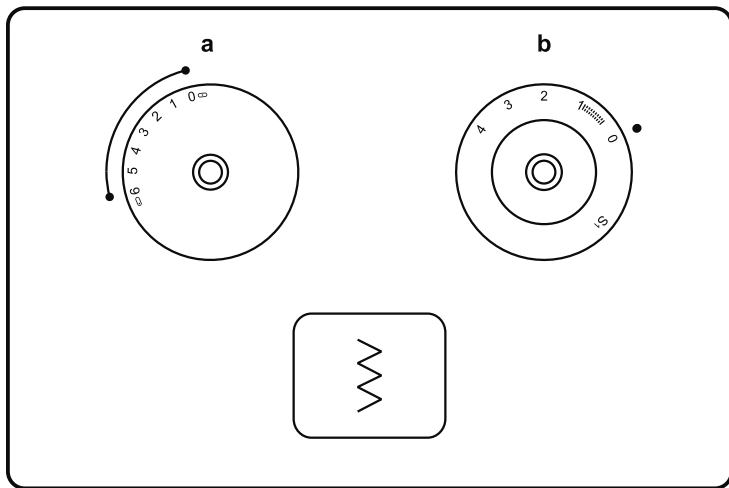
FR Aiguille double

- Insérez l'aiguille double de la même manière qu'une aiguille normale. La face plate doit regarder vers l'arrière.
- Enfilez les aiguilles individuellement, de la manière habituelle.
- Réglez la longueur de point comme souhaitée.
- Sélectionnez le point droit et réglez la largeur du point sur "0" pour centrer les aiguilles.
- Assurez-vous que les fils utilisés dans les deux aiguilles ont la même épaisseur. Vous pouvez utiliser deux couleurs.

Note:

Lorsque vous cousez avec une aiguille double, procédez doucement pour assurer une couture de qualité. Lorsque vous voulez faire une couture en ziguezague double, assurez-vous que la largeur du point est réglée entre 1 et 3. N'utilisez jamais une largeur de point supérieure à "3".

- a. Largeur de point
- b. Longueur de point



ES Bordado y acolchado libre

- Ajuste la máquina como en la imagen: ancho de puntada según desee, largo de puntada "0" y puntada de zig-zag seleccionada.
- Retire el prensatelas y el enmangue del prensatelas.
- Accione el botón de bajada de dientes de arrastre para bajarlos e inhabilitarlos. (1)
- Baje la palanca de elevación del prensatelas antes de empezar a coser.
- Ajuste el ancho de puntada de acuerdo con el grosor de las letras o el diseño a realizar.

Preparación para Monogramas o Bordados*

- Dubuje las letras o diseño deseados en la cara visible de la tela.
- Ajuste la tela lo más firmemente posible en un aro de bordar.
- Coloque la tela bajo la aguja. Asegúrese de que la barra del prensatelas está bajada por completo.
- Gire el volante hacia usted para sacar el hilo inferior a través de la tela. Cosa algunas puntadas de seguridad al inicio de su diseño.
- Agarre sólidamente el aro de bordar con ambas manos mientras cose.

* La máquina no incluye el aro de bordar.

a. Ancho de puntada

b. Largo de puntada

PT Monogramas e bordados

- Ajuste a máquina como na figura: largura do ponto conforme desejar, comprimento do ponto “0” e ponto de zig-zague seleccionado.
- Retire calcador e o encaixe do calcador.
- Pressione o botão de baixar os dentes de arrastamento para os baixar e desactivar. (1)
- Baixe a alavanca de elevação do calcador antes de começar a coser.
- Ajuste a largura do ponto de acordo com a espessura das letras ou do desenho a ser feito.

Preparação para Monogramas ou Bordados*

- Desenhe as letras ou o desenho desejado no lado visível do tecido.
- Ajuste o tecido o mais firmemente possível sobre um anel de bordar.
- Coloque o tecido debaixo da agulha. Certifique-se de que a barra do calcador está completamente abaixada.
- Gire o volante na sua direcção para puxar a linha inferior através do tecido. Cosa alguns pontos de segurança no início do seu desenho.
- Segure o anel de bordar firmemente com as duas mãos enquanto cose.

*Aro de bordar não incluído na máquina

- a. Largura de ponto
- b. Comprimento de ponto

EN Monogramming and embroidering

- Set the machine as illustrated.
- Remove the presser foot and the presser foot holder.
- Move the drop feed control to lower the feed dogs. (1)
- Lower presser foot lever before starting to sew.
- Adjust the stitch width according to the size of lettering or design.

Preparation for Monogramming and Embroidering*

- Draw the desired lettering or design on the right side of the fabric.
- Stretch the fabric between embroidery hoop as firmly as possible.
- Place the fabric under the needle. Make sure the presser foot bar is down in its lowest position.
- Turn the balance wheel towards you to bring up the lower thread through the fabric. Sew a few securing stitches at the starting point.
- Hold the hoop with thumb and forefingers of both hands while pressing the material with the middle and third fingers and supporting the outside of hoop with the smaller finger.

* Embroidery hoop not included with machine.

- a. Stitch width
- b. Stitch length

FR Monogrammes et broderie

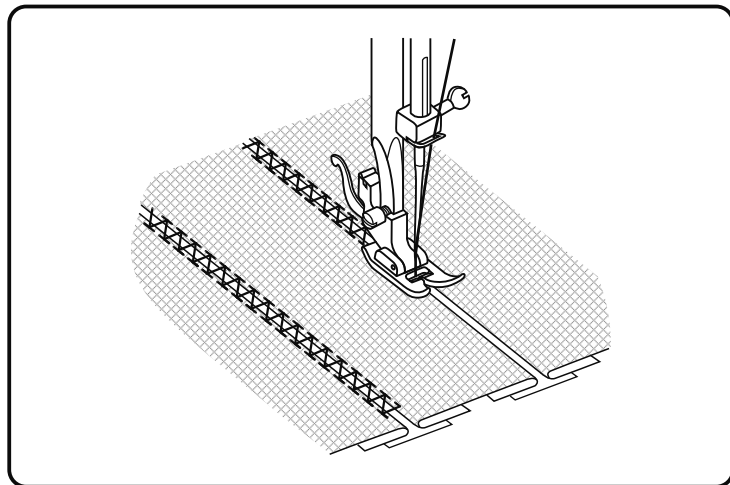
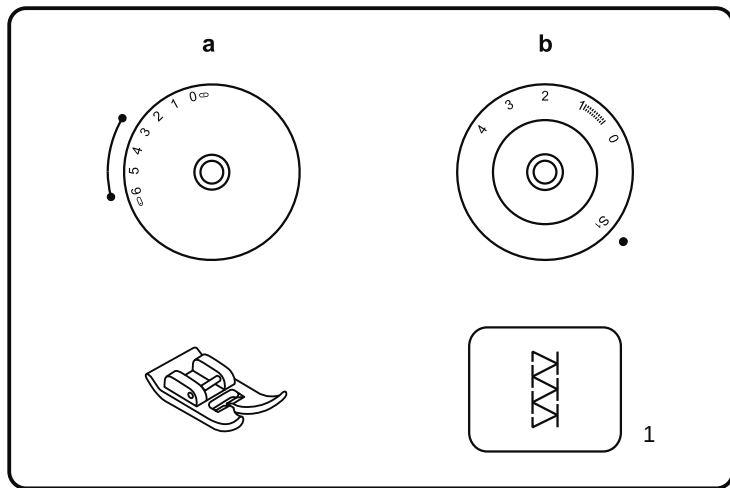
- Réglez la machine comme sur l'image: largeur de point souhaitée, longueur de point “0” et point zig-zag sélectionné.
- Retirez le pied-de-biche et le support du pied-de-biche.
- Appuyez sur le bouton abaisseur de griffes d'entraînement pour les abaisser et les désactiver. (1)
- Abaissez le levier du pied-de-biche avant de commencer à coudre.
- Réglez la largeur du point en fonction de l'épaisseur des lettres ou du motif à réaliser.

Préparation pour les Monogrammes ou la Broderie *

- Dessinez les lettres ou les motifs souhaités sur le côté visible du tissu.
- Ajustez le tissu aussi fermement que possible sur un cadre de broderie.
- Placez le tissu sous l'aiguille. Assurez-vous que la barre du pied-de-biche est complètement abaissée.
- Tournez le volant vers vous pour sortir le fil inférieur à travers le tissu. Cousez quelques points de sécurité au début de votre motif.
- Maintenez le cadre de broderie fermement avec les deux mains pendant la couture.

*Cerceau de broderie non inclus avec la machine

- a. Largeur de point
- b. Longueur de point



ES Patchwork

Estas puntadas se utilizan para coser dos trozos de tela, dejando un pequeño espacio entre ambas.

1. Pliegue los bordes de ambas telas e hilvane los bordes a una tira de papel, dejando un fino espacio entre ambas telas.

2. Seleccione la puntada de patchwork con el mando selector de puntada (1). Gire el mando de longitud de puntada hasta la posición "S1".

3. Cosa a lo largo de los bordes, tirando suavemente de ambos hilos al iniciar la costura.

*Para labores de patchwork, use hilos más gruesos de lo habitual.

4. Después de coser, retire el papel y el hilván. Termine atando los extremos de los hilos por la cara no visible de las telas.

- a. Ancho de puntada
- b. Largo de puntada

PT Patchwork

Estes pontos são usados para coser dois pedaços de tecido, deixando um pequeno espaço entre eles.

1. Dobre as bordas de ambos os tecidos e alinhe as bordas a uma tira de papel, deixando um espaço fino entre ambos os tecidos.

2. Selecione o ponto de patchwork com o botão selector de pontos (1). Gire o botão de comprimento do ponto até à posição "S1".

3. Cosa ao longo das bordas, puxando suavemente ambas as linhas ao iniciar a costura.

*Para o trabalho de patchwork, use linhas mais espessas do que o habitual.

4. Após a costura, retire o papel e o alinhado. Termine atando as pontas das linhas ao lado não visível dos tecidos.

- a. Largura de ponto
- b. Comprimento de ponto

EN Patchwork

These stitches are used to join two pieces of fabric while leaving a space between their edges.

1. Fold over the edges of the two pieces of fabric for the hem and baste the edges to a thin piece of paper leaving a small space between them.

2. Set the patchwork stitch with the pattern selector dial and turn the stitch length dial to "S1". (1)

3. Stitch along the edge, pulling both threads slightly when beginning to sew.

*Use thicker than normal threads for sewing.

4. After sewing, remove the basting and the paper. Finish by tying knots on the reverse side at the beginning and the end of the seams.

- a. Stitch width
- b. Stitch length

FR Patchwork

Ces points sont utilisés pour coudre deux morceaux de tissu en laissant un petit espace entre les deux.

1. Pliez les bords des deux tissus et rabattez-les sur une bande de papier, en laissant un léger espace entre les deux tissus.

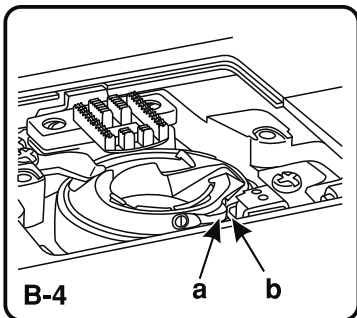
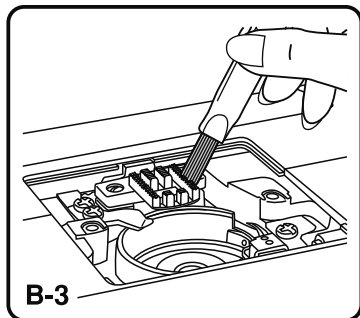
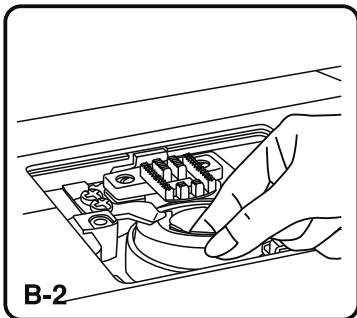
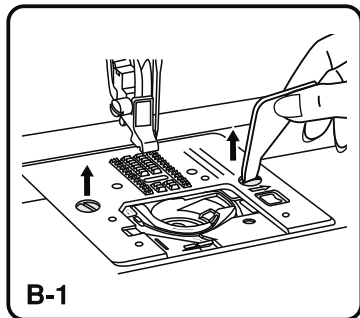
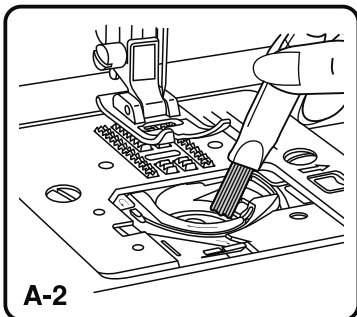
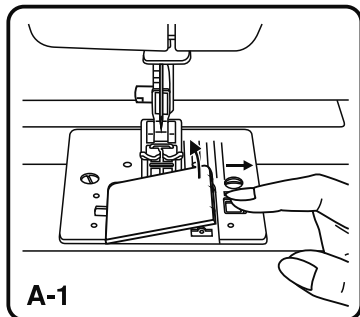
2. Sélectionnez le point de patchwork avec le bouton de sélection de point (1). Tournez le bouton de longueur de point jusqu'à la position "S1".

3. Cousez le long des bords en tirant doucement sur les deux fils au commencement de la couture.

*Pour les travaux de patchwork, utilisez des fils plus épais que d'habitude.

4. Après la couture, retirez le papier et le faufil. Terminez en attachant les extrémités des fils sur le côté non visible des tissus.

- a. Largeur de point
- b. Longueur de point



ES Mantenimiento

Desconecte la máquina de la corriente eléctrica antes de llevar a cabo cualquier labor de mantenimiento.

Limpieza

Si se acumulan polvo, pelusas e hilos en el canillero, puede interferir en el correcto funcionamiento de la máquina. Revise regularmente el sistema de cosido y límpielo siempre que sea necesario.

A. Canillero

Retire la tapa del portacanillas y la canilla.
Limpie el portacanillas con un cepillo.

B. Recorrido del hilo y transporte.

1. Retire la aguja, el prensatelas, y el enmangue del prensatelas.
2. Retire la tapa del portacanillas y la canilla. Extraiga los tornillos de la placa de aguja y retírela. Levante el portacanillas y retírelo.
3. Limpie el recorrido del hilo, el transporte y el canillero con un cepillo. También límpielos usando un trapo suave y seco.
4. Vuelva a colocar el portacanillas en el canillero, asegurándose de que el tope (a) encaja con el tope (b), tal y como muestra la imagen.